

# B Ö D E L I

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödels und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

6. Jahrgang  
Juni 2003

n  
f  
o

## SCHÖN TRINKEN.

### Suchtpräventionstag

ALKOHOL: «Ins Koma trinken» ist wirklich

### Samstag, 14. Juni 2003

#### REIN ZIEHEN.



Alles easy?

© 2003. Alle Rechte vorbehalten.



in Zusammenarbeit mit



### Mehr Infos auf Seiten 5, 6, 7 und 49



Alles eas

Eine Aktion der Suchtprävention

www.suchtpraev.de



# Sommerfest im Migros Center Interlaken

Von Freitag 27. Juni bis  
Samstag, 5. Juli wird es  
sommerlich bunt im  
**MIGROS Center Interlaken.**

Wir laden Sie herzlich ein zum grossen  
Sommerfest mit Spiel, Spass und Spannung für  
die ganze Familie.

Ob Gross oder Klein, alle kommen auf ihre Kosten  
bei gluschtigen Speisen, Karaoke, Country und  
Blues Musik, beim Märlinachmittag,  
Kinderschminken, Rösslispiel und vielem mehr.  
Und natürlich erwarten Sie auch einige Überras-  
chungsgäste!

Details zum Tagesprogramm finden Sie im  
MIGROS Center Interlaken.

## MIGROS INTERLAKEN

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:



Öffnungszeiten: Mo – Do 08.00 – 18.30 Uhr; Fr 08.00 – 21.00 Uhr; Sa 07.30 – 16.00 Uhr

## IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 823 23 23
Regionalspital	033 826 26 26

## IMPRESSUM

<b>Herausgeber</b>	Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt
<b>Realisation</b>	Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
<b>Inserate, Gewerbe- und Infoseiten</b>	E-mail: boedeli-info@weberag.ch Doris Wyss-Theiler, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54
<b>Leitung Bödeliinfo und Redaktion</b>	Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54
<b>Vereine</b>	Vertreter des Vereinskongress: Albert Lüthi, Nöldy Baumann Postfach 42, 3800 Interlaken Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 033 822 58 33 Nöldy Baumann G 033 826 64 18 P 033 823 01 23
<b>Druck, Satz/Gestaltung</b>	ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86, E-mail: boedeli@ilg.ch

<b>Auflage</b>	14 000 Expl.
<b>Erscheinungsweise</b>	12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen
<b>Titelbild</b>	Schüler der Realklasse 9d, Interlaken Ost (v. oben): Refik Sabani, Interlaken; Rui Saraiva, Interlaken; Nicole Heiniger, Därligen und Fränzi Moser, Bönigen.

**Fotograf** Markus Hubacher, Spiez



### Sommer im Des Alpes:

- Jeder 2. Sonntag von 17.00h bis 20.00h,  
„Plattform Sommerbar Des Alpes“:  
Shàith Bailey & Friends  
Jazz, Swing, Blues & Country; Eintritt frei  
1., 15. & 29. Juni; 13. & 27. Juli; 10. & 24. August.  
\*\*\*
- Fr., 6. Juni ab 20.00h:  
Gugge-Musig „Bödeli Rasselbande“; Eintritt frei
- Fr., 13. Juni ab 20.15h Platzkonzert  
Musikgesellschaft Interlaken; Eintritt frei
- Do., 19. Juni ab 20.00h Platzkonzert  
Oberländer Chörlü; Eintritt frei
- Fr., 27. Juni ab 19.00h Konzert  
Shàith Bailey & Triplane; Blues, Eintritt frei
- Bilderausstellung: Willy Balmer, Wilderswil, Eintritt frei



RESTAURANT & BAR  
TERRASSE & SOMMERBAR  
Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
<b>Vereinsinformationen</b>	<b>9</b>
Förderverein Trinkhalle	9
Dorfmuseum Bönigen	10
IFAI International Friendship Association Interlaken	11
IG Panorama Hallenbad Beatenberg	13
Jugendfeuerwehrverein Bödeli	15
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
Skiclub Ringgenberg	19
Volkshochschule Oberhasli/ Region Brienz	21
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	22–23
Stadtkeller Unterseen	24
Verein Pferdefreunde BeO	25
Marktplatzleist	26
Gemeinsam Brücken bauen	27
Galerie Kunstsammlung Unterseen	29
Hauseigentümerverband Interlaken / Oberhasli	31
Tell Freilichtspiele	33
Jungfrau Music Festival	34
Tanz und Bewegung	35
Rosenstrasse-Leist	37

<b>Schulen</b>	<b>39</b>
Tagesschule Beatenberg	39

<b>Gewerbe / Infos</b>	<b>42</b>
Wettbewerb	42
Agnes und Mario Martinaglia: Optik	43
Simone Kehrlü: Reisen	45
Patrizio Salzano: Impressions de Cuisine	47
Ursula Dietrich: Bücherecke	48
Jeannine Brunner-Gosteli: Blumen- und Gartenkreationen	51
Panorama Tennisplatz Beatenberg	53
Rämsy's Baby-Corner GmbH: Kuli-Muli's	57

<b>Veranstaltungen</b>	<b>58–59</b>
------------------------	--------------

Redaktionsschluss für die Juli-Ausgabe:

**Freitag, 13. Juni 2003**

# Fuchsia Schaugarten



**Über 150 Arten**

**Mai - Herbst 2003**

**Beratung und Verkauf**



Rita Zurbuchen  
Fahrenbühl  
3804 Habkern  
Tel. 033 843 12 47  
vor dem Sporthotel

## EDITORIAL

### Alles easy?



Liebe Jugendliche,  
liebe Leserinnen,  
liebe Leser

Nikotin, Medikamente,  
Alkohol, das Glückspiel,  
Haschisch, Marihuana,  
Opiate Heroin, Kokain  
Crack, synthetische Drogen, Ecstasy und...  
Drogenprobleme verhüten oder – wo diese be-  
reits entstanden sind – vermindern.

Unsere Aktion beginnt bei den Schulabgän-  
gern. Sie sollen aufgerüttelt und auf die Ge-  
fahren aufmerksam gemacht werden.

Persönliche Entscheide, keinen Alkohol zu  
trinken oder andere Drogen zu nehmen, sol-  
len von der Gesellschaft respektiert und un-  
terstützt werden.

Nein danke, ich fahre – eine starke Aussage!

Wo die Selbstbeschränkungen eines verant-  
wortungsbewussten Alkohol- und Drogenge-  
brauchs nicht mehr ausreichen, müssen  
durch Gemeinschaft und Staat gesetzte  
Grenzen, Kontrollen und Verbote, aber auch  
Hilfe hinzutreten.

Kontrollen zur Prävention werden dieses  
Jahr verstärkt und überall durchgeführt.

Alcopops sind der Renner, von den beinahe  
30 Millionen importierten Flaschen wurde  
knapp ein Viertel von den 11- bis 17-Jähri-  
gen konsumiert. Der Zucker und die Kohlen-  
säure überdecken den Alkoholgeschmack  
und beschleunigen die Aufnahme des Alko-  
hols ins Blut. Ein 14-jähriges Mädchen hat  
nach dem Konsum von zwei Alcopops bereits  
einen Blutalkoholspiegel von mehr als 0,8  
Promille.

Alkoholfreie Alternativen können am 14. Juni,  
am Suchtpräventionstag in Interlaken an der  
«blue cocktail bar» auf dem Marktplatz, pro-  
biert werden.

Für die Aktion «Suchtprävention 2003»  
danke ich der Polizeiabteilung Interlaken  
und allen Gruppierungen die sie unterstüt-  
zen und ermöglichen und wünsche mir, dass  
die Aktion easy und voll einfährt.

Werner Prantl Polizeivorsteher, Interlaken  
Gemeinderat Interlaken

P.S.: Im Jogurt «Caipiriña» ist Alkohol drin

**Neueröffnung**  
Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung CgH

Unsere Angebote umfassen	Termine nach Vereinbarung bei
◆ Gesundheitsanalyse	Frau Christina Stauffacher
◆ Vitalstoffanalyse & Therapieanschlag	Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung
◆ Phytotherapie	
◆ Ernährungsberatung CgH	Kurhaus Mon Bijou Seestrasse 44 3800 Unterseen
◆ Procure® Ernährungsberatung (in Zusammenarbeit mit Nora Inäbnit)	
◆ Körperfettanalyse	Tel. 033 822 44 74

**Jametti Interlaken**

Früchte •  
Gemüse •  
Frisco Produkte •  
Kadi Kartoffelprodukte •  
en gros-detail •

**Jametti AG**  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

# Alles easy?

Eine Aktion zur Suchtprävention der Gemeindepolizei Interlaken

In Zusammenarbeit mit: Alkoholverwaltung Bern • Berner Gesundheit • Blaues Kreuz • Contact • Jugendarbeit Bödli • Jugendarbeit Pfarrkreis Interlaken/Matten



## SCHÖN TRINKEN.

### ALKOHOL: «Ins Koma trinken» ist wirklich tödlich.

Seine positiven Wirkungen sind allseits bekannt. Euphorie, Entspannung, Gespräche werden lockerer. Muss Alkohol unbedingt zu einem Fest gehören? Nein. Es ist leicht, auch «ohne» eine gute Zeit mit Freundinnen und Freunden zu verbringen. Tatsache ist, dass knapp die Hälfte der jungen Erwachsenen regelmässig Alkohol konsumiert. Das wirkliche Problem ist das Rauschtrinken. Ein Drittel der jungen Erwachsenen trinkt mindestens gelegentlich zu viel. Das birgt Risiken.

### Akute Gefahren

In hohen Mengen bewirkt Alkohol eine schwere Vergiftung. Er verlangsamt die Funktionen des Herzens und des zentralen Nervensystems. Besonders gefährlich ist das alkoholbedingte Koma, das zum Tod führen kann.

Der kombinierte Konsum von Alkohol und Drogen kann gefährlich sein.

### Langzeitfolgen

Der regelmässige Konsum von Alkohol macht abhängig. Der Abbau des Alkohols erfolgt hauptsächlich in der Leber. Es ist deshalb nicht verwunderlich, dass vor allem diese durch übermässigen Alkoholkonsum geschädigt wird. Ein Zusammenhang zwischen dem Auftreten bestimmter Organkrebse und chronischem Alkoholkonsum ist seit längerem bekannt. Bereits das regelmässige Trinken von 2 Gläsern Alkoholischem pro Tag vergrössert das Risiko des Kehlkopfkrebs und Krebs im Mund- / Rachenraum.

## WEG RAUCHEN.

### RAUCHEN: 10-mal höheres Risiko an Lungenkrebs zu erkranken.

Dass Rauchen die Ursache von Krankheit und Tod ist und darüber hinaus viele Krankheiten fördern kann, ist bekannt. Trotzdem raucht ein Drittel der Schweizerinnen und Schweizer. Das bedeutet: Viele Menschen – und vor allem Jugendliche – verhalten sich gesundheitsgefährdend.

### Wirkung

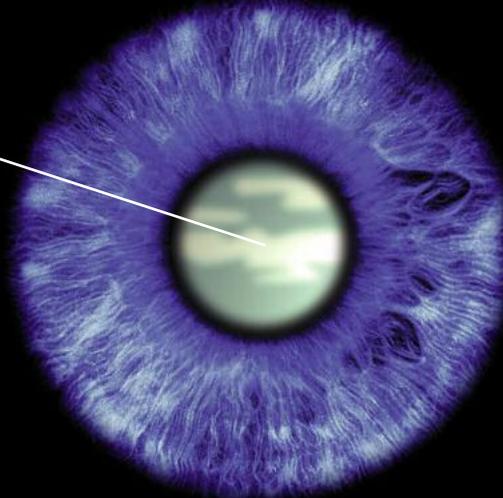
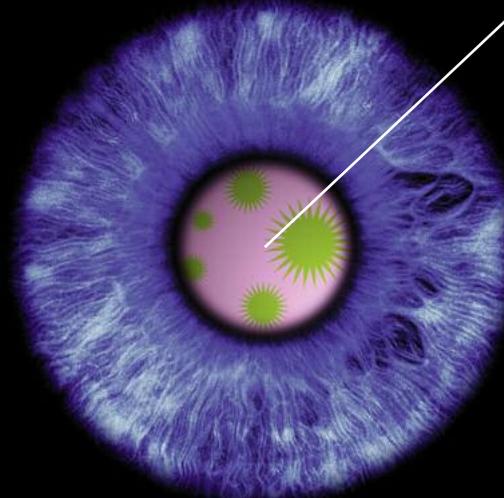
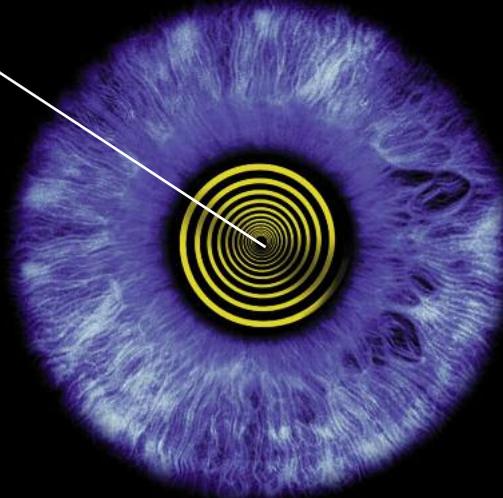
Nikotin regt die Herzätigkeit an, führt zu Verengung feiner Blutgefässe und bewirkt so eine Unterversorgung von Gewebe. Im Kondensat sind mehrere krebserregende Stoffe enthalten. Teerablagerungen schädigen langfristig die Atemorgane.

**Akute Gefahren** – Rauchende haben im Vergleich zu Nichtraucherinnen:

- ein bis zu 30-faches Risiko an Bronchitis, Lungenentzündung oder Grippe zu erkranken
- ein 10-mal höheres Risiko, an Lungenkrebs zu erkranken
- ein 7-mal höheres Risiko, einen Herzschlag zu erleiden.

**Langzeitfolgen** – die Schädigung durch Tabakrauchen ist lang:

- Mehr als die Hälfte aller Krebse des Kehlkopfes, der Speiseröhre und des



## REIN ZIEHEN.

### DROGEN: Warnsignale des Körpers werden ausgeschaltet.

#### Beispiel Ecstasy

Die Wirkung von Ecstasy beginnt 20 bis 60 Minuten nach der Einnahme und dauert 3 bis 4 Stunden. Die Droge schaltet die Warnsignale des Körpers aus. Der Gebrauch der illegalen Droge ist ein Tanz auf dem Hochseil, der schnell und unverhofft zum Absturz führen kann.

### Akute Gefahren

Durst, Überhitzung und Energieverlust werden kaum mehr wahrgenommen.

Auf der Tanzfläche kann es darum zu ernsthaften gesundheitlichen Problemen kommen. Schwächeanfall, Hitzschlag oder gar ein Kreislaufkollaps sind nicht selten. Die angebotenen Pillen werden häufig in illegalen Labors hergestellt und können Stoffe enthalten, die die beste Partystimmung vermiesen. Eingenommen mit Kokain, Alkohol oder anderen Drogen erhöhen sich die unerwünschten Nebenwirkungen erheblich.

### Langzeitfolgen

Bei regelmässigem Konsum von Ecstasy stellen sich häufig Gefühle der Erschöpfung, Motivationslosigkeit sowie Rücken- und Beinschmerzen ein. Depressive Gefühle treten auf, die mehrere Tage dauern können.

## HOCH POKERN.

### SPIELSUCHT:

Zuerst waren es 20.–, dann 1000.–, bald der ganze Monatslohn.

Mit dem ersten grossen Gewinn war es um mich geschehen. Die Einsätze wurden grösser und dann die grossen Verluste. Ich spielte nur noch, um das verlorene Geld zurückzugewinnen.

### Akute Gefahren

Glücksspielsucht – eine unauffällige Sucht. Man sieht sie nicht, man riecht sie nicht. Selbst Nahestehende merken lange nichts davon. Die möglichen Folgen:

- Verschuldung
- Geldleihen bei Angehörigen und Freunden
- Konflikte in der Beziehung

### Langzeitfolgen

Man versucht 1000 Mal aufzuhören. Und dann war wieder alles beim Alten.

Die möglichen Folgen einer Spielsucht können sehr einschneidend sein:

- Probleme am Arbeitsplatz

### Kontakt ALKOHOL/RAUCHEN/SPIELSUCHT:

Berner Gesundheit, 3600 Thun  
Telefon 033 225 44 00, Fax 033 225 44 01  
info@beges.ch oder www.interlaken.ch

### Kontakt DROGEN:

Contact Suchtberatung, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 23 88, Fax 033 823 38 88  
cto.interlaken@gmx.ch oder www.interlaken.ch

Infotag zur Suchtprävention am 14. Juni 2003 auf dem Marktplatz in Interlaken.  
Wir würden uns über Ihr Interesse freuen.



## A3 in Pole Position

### Der neue Audi A3

Audi präsentiert die zweite Generation des A3. Kraftvolle Vier- und Sechszylinder-Motoren mit bis zu 241 PS (177 kW), quattro-Antrieb und das neue, automatisch schaltende Sportgetriebe DSG sorgen gemeinsam mit dem hochdynamischen Fahrwerk für den Fahrspass, den die sportlich gezeichnete Karosserie verheisst. Und die Exklusivität von Ausstattung und Materialien überträgt erneut den für die grossen Audi-Modelle typischen hohen Standard in die Kompaktklasse.

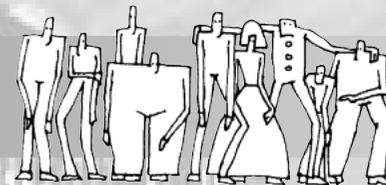
### Auf einen Blick

- Dreitürige Karosserie mit neuem, betont sportlichem Design und gutem Raumangebot
- **Abmessungen:** Länge 4.203 mm, Breite 1765 mm, Höhe 1421 mm, Radstand 2578 mm. Gepäckraum: 350 Liter. Tankinhalt: 55 Liter
- **Motoren:**
  - 3,2 Liter V6 quattro mit 241 PS (177 kW), 320 Newtonmeter. 0–100 km/h: ca. 6,7 s; Vmax ca.245 km/h (ab Herbst 2003)
  - 2,0 Liter FSI mit 150 PS (110 kW), 200 Newtonmeter. 0–100 km/h: 9,1 s; Vmax 211km/h
  - 1,6 Liter mit 102 PS (75 kW), 148 Newtonmeter. 0–100 km/h 11,9 s; Vmax 185 km/h
  - 2,0 Liter TDI mit 140 PS (103 kW), 320 Newtonmeter. 0–100 km/h. 9,5 s; Vmax 207 km/h. Neu: Vierventil-Zylinderkopf
  - 1,9 Liter TDI-PD leistungsgesteigert jetzt mit 105 PS (77 kW), 250 Newtonmeter. 0–100 km/h: 11,4 s, Vmax 187 km/h
- manuelle 5- bzw. 6-Gang-Schaltgetriebe, alternativ 6-stufige tiptronic
- für 3.2 quattro und 2.0 TDI auf Wunsch: Direktschaltgetriebe DSG mit Doppelkupplung (ab Herbst 2003)
- Frontantrieb; permanenter Allradantrieb quattro Serienausstattung bei 3.2; auf Wunsch auch für 2.0 TDI erhältlich
- Fahrwerk: weiterentwickelte McPherson Vorderachse mit Dreieckslenkern und neue Vierlenker-Hinterachse für sportlich-agiles Handling
- Neue elektromechanische Lenkung mit geschwindigkeitsabhängiger Servounterstützung
- Wahlweise: 16- oder 17-Zoll Leichtmetallräder
- Drei Ausstattungslinien: Attraction, Ambition, Ambiente
- Serienausstattung: u.a. Easy-Entry-Funktion für die Vordersitze, elektrische Fensterheber vorn, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, neue Vordersitze mit crashaktiver Kopfstütze, Kopf-Airbagsystem sideguard, ESP

Der neue Audi A3 ab Fr. 30'100.– muss man einfach gesehen und gefahren haben. Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns!

Grossniklaus AG  
 VW-Audi Garage  
 Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken  
 Tel. 033 826 12 12 / [www.grossniklaus.ch](http://www.grossniklaus.ch)

**Kein Autokauf ohne unsere Offerte!**



## VEREINSINFORMATIONEN

### FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

# DIE TRINKHALLE BIETET BESSERE AUSSICHTEN - AUCH FÜR IHREN ANLASS

Kommen Sie zu uns  
 in die Trinkhalle am Kleinen Rügen



**Neu: Die offene Halle kann mit einem  
 Wetterschutz versehen werden !!**



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
 Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
 oder einfach eine Party –

**diese einzigartige Atmosphäre wird  
 auch Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen  
 kontaktieren Sie

Förderverein Trinkhalle  
 am Kleinen Rügen  
 Natel 079 784 79 21

3. Mai – 28. Juni 2003

SICHTWEISEN  
DENKPROZESSE IN BILDERN VON  
HANSUELI SCHNEEBERGER

Öffnungszeiten:

Donnerstag, 14 – 17 Uhr / 19 – 21 Uhr

Freitag / Samstag, 14 – 17 Uhr

Sonntag, 1.6. 14 – 17 Uhr

**Nächste Ausstellung:**

5. Juli bis 30. August 2003

**Gletscherbegegnungen**

laden freundlich ein zum

KONZERT mit  
dem BOYS CHOIR  
PHOENIX USA

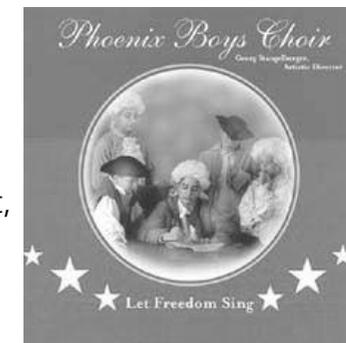
Sonntag, 22. Juni 2003, 19.30 Uhr  
im Casino Kursaal Interlaken

Über 40 Buben im Alter von 10 bis 14 Jahren singen Lieder im klassischen und unterhaltenden Stil. Sie machen eine Europatournee in verschiedenen Städten.

In Interlaken wird auch das «Chinderchörli Bödeli» auftreten.

Reservieren Sie sich heute schon das Datum und helfen Sie mit, dass die jungen Sängerinnen und Sänger einen erfolgreichen Abend erleben.

Der Eintritt ist frei (Kollekte)



Schmuck  
Atelier

Erich  
Balmer

033 823 11 31  
Centralstr. 9, Interlaken

Wappen- und Siegelringe

Trauringe

Collier

Ihr Goldschmied für kreativen Schmuck

Warum sind wir immer  
**günstiger**  
als die Konkurrenz???

- Wir sind der Produzent
- Keine hohen Infrastrukturkosten (Ladeneinrichtungen etc.)
- Eigene Reparaturwerkstatt zum Selbstkostenpreis

Aus diesem Grund können wir unseren Kunden die günstigen Preise offerieren !!!

**Lienhard Schuhe**

Zentrum Edelweiss, 2. Stock  
Seestrasse 34, 3700 Spiez

**Jetzt drei Nachmittage geöffnet!**  
Montag, Dienstag und Donnerstag  
14.00–18.00 Uhr

## Rehabilitationshilfen Heim- und Spitalbedarf

Kostenlose Beratung in unserer  
Apotheke oder bei Ihnen zu Hause.



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Nachtstühle
- Bade-, WC- und Duschhilfen
- Badelifter
- Patientenheber
- Decubitus-Prophylaxe
- Geh-Hilfen
- Pflegebetten inkl. Zubehör



Apotheke Dr. Portmann AG  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 34 34/36  
Telefax 033 828 34 30  
www.portmann.ch



IG PANORAMA HALLENBAD  
BEATENBERG

Eröffnung der Sommersaison am 8. Juni 2003. Besuchen Sie unsere

## neue Dampfsauna mit Erlebnisdusche

Reduktion von Fr. 5.– auf Eintrittspreis  
Dampfsauna gegen Abgabe dieses Abschnittes.  
Nur gültig im Juni und Juli 2003.  
Voranmeldung erforderlich.  
Telefon 033 841 14 59

Unser attraktives Programm:

### Aquafitness

Dienstag, 10.6.–1.7.03, 9.30–10.15 Uhr und 18.30–19.15 Uhr  
Donnerstag, 12.6.–3.7.03, 18.15–19.00 Uhr, Wasser 32° C  
Auskunft erteilt gerne Doris Schmocker, Tel. 033 841 14 59



### Wassergymnastik

Jeweils Donnerstag, 10.00–10.45 Uhr, Wasser 32° C  
Auskunft erteilt gerne Winnie Lustenberger, Tel. 033 841 17 26



### Kinderschwimmen

Freitag, 13.6.–11.7.03, 14.15–17.00 Uhr  
Üben für Test 1–5, Rettungsschwimmen Test 1, Wasser 30° C  
Auskunft erteilt gerne Winnie Lustenberger, Tel. 033 841 17 26



### Spielnachmittag

Jeden Mittwoch, von 13.00–17.00 Uhr  
Grosse Wasserrutschbahn.

VORANZEIGE

### Aqua-Baby

Ab Donnerstag, 14. August 2003  
Für Babys und Kleinkinder ab 4 Monaten, Wasser 32° C  
Auskunft erteilt gerne Winnie Lustenberger, Tel. 033 841 17 26



Beide Kursleiterinnen sind fachspezifisch top ausgebildet

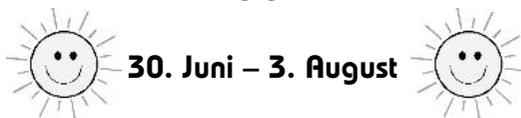
Melden Sie sich jetzt an.



Wir freuen uns auf Sie.



## BeO-Sommerprogramm 2003



Preise im Gesamtwert von über

**Fr. 10'000.--**

Radio BeO

wünscht einen schönen Sommer!

**96.8 MHz**

www.radiobeo.ch / www.BeO.FM



\*\*\*\*\*

## The best Pizza... this side of Napoli...

Den Sommerabend geniessen  
auf der Gartenterrasse  
mitten in Interlaken und doch fern vom Verkehr!

Knusprige Pizzas, hausgemachte Pasta,  
saisonale Köstlichkeiten.

**PIZZA** bis **MEZZANOTTE** (11.00 -24.00 Uhr) und  
auch als **TAKE-AWAY** (10%)!

Schauen Sie rein – Sie sind uns willkommen!  
«BENVENUTO» € «BUON APPETITO»

**Restaurant-Pizzeria PIZ PAZ**, Centralplatz 1,  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 25 33

\*\*\*\*\*



Heimleitung D. & Ch. Stauffacher  
 Tel. 033 822 44 74  
 Fax 033 822 44 75  
 monbijou@freesurf.ch  
 KK.-Nr. K 733602  
 Ärztl. Leitung Dr. R. Schneider

## Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung CgH im Kurhaus Mon Bijou

### Neu im Kurhaus Mon Bijou

Mit der Eröffnung unserer Gesundheitspraxis im Kurhaus Mon Bijou bieten wir im ambulanten Bereich allen, welche aktiv für die eigene Gesundheit etwas tun möchten, ein ganzheitliches komplementäres Gesundheitsangebot an.  
 Nach einer **ausführlichen Gesundheitsanalyse** erhalten Sie einen individuell auf Ihre Person zusammengestellten Vorschlag zur Optimierung Ihrer Gesundheit.

#### Unsere Angebote umfassen:

- Gesundheitsanalyse
- Vitalstoffanalyse und entsprechende Therapievorschläge (Labor- und/oder computerunterstützte Auswertung Ihres persönlichen Vital- und Mineralstoffbedarfs.
- Phytotherapie (wissenschaftlich fundierte Pflanzenheilkunde)
- Ernährungsberatung CgH
- Procare® Ernährungstherapie (in Zusammenarbeit mit Nora Inäbnit)
- Körperfettanalyse

Termine nach Vereinbarung bei: Christina Stauffacher  
 Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung CgH  
 Kurhaus Mon Bijou  
 Tel 033/822'44'74

### Procare® Ernährungstherapie

Öffentliche Informationsveranstaltung und Fortbildungszyklus  
 im Kurhaus Mon Bijou

Ort **Seminarraum UG FMG, Seestrasse 43, 3800 Unterseen**  
 Zeit **jeweils von 19.30 Uhr bis 21.00 Uhr**

Datum	Vortragsthema	Insbesondere
01. Juli 2003	Ernährungstherapie Procare®	was ist Procare und welchen Nutzen haben wir
12. August 2003	Ernährungslehre/Energie Aufnahme	Kohlenhydrate, Eiweiss, Fett, Ballaststoffe
02. September 2003	Orthomolekulare Medizin	die Ergänzung zur Schulmedizin
16. September 2003	Messung von oxidativem Stress	individuelle Analysen und Vitalstoffsupplementierung
21. Oktober 2003	Einstieg in die Ernährungstherapie	Grundlagen zur Ernährungstherapie
11. November 2003	Stabilisierungsphase	wie sieht meine Ernährung in der Zukunft aus

-----bitte Gutscheine ausschneiden-----



Heimleitung D. & Ch. Stauffacher  
 Tel. 033 822 44 74  
 Fax 033 822 44 75  
 monbijou@freesurf.ch  
 KK.-Nr. K 733602



Ärztl. Leitung Dr. R. Schneider  
 033 822 91 22

### Gutschein

Gegen Abgabe dieses Gutscheines erhalten Sie  
 vom 1. Juni bis 31. August 2003

20 % Rabatt bei einer Gesundheitsberatung und auf unseren Produkten

JFB  
 Jugendfeuerwehrverein  
 Bödeli



JUGENDFEUERWEHRVEREIN  
 BÖDELI

# DIE JUGENDFEUERWEHR BÖDELI STELLT SICH VOR

21. Juni 2003  
 13.00 h – 16.30 h

auf dem Dreispitz in Unterseen

Zusehen bei einer Übung 1:1  
 Fragen beantwortet von fachkundigen Ausbildnern  
 All das und noch viel mehr erwartet Sie



## EIN JAHR DANACH:

- Was können die 3 Mädchen und die 15 Knaben ?
- Wie ist ihre Motivation zur Feuerwehr ?
- Was haben sie gelernt ?
- Was war ihr schönstes Erlebnis ?
- Was erwartet sie in den nächsten Jahren ?
- Wie üben sie ?
- Wie werden sie ausgebildet ?
- Was wird sonst noch (ausser Feuerwehr) geboten ?



HOTEL • RESTAURANT  
**brienzersee**

RINGGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ

... übrigens

auch im Jahr 2003 essen Geburtstagskinder  
an Ihrem Festtag bei uns gratis ...

Sonja Cadisch mit Team freut sich  
auf Ihren Besuch!

Telefon 033 822 23 53

**TIERPENSION LANZENEN  
HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans-Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit  
diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR

TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

**KLEINE HUNDE,  
GROSSE HUNDE**

Haben Sie einen kleinrassigen Hund und möchten trotzdem mit ihm in Sachen Training etwas unternehmen? Eben, weil er ein kleiner Wirbelwind ist, weil der Appell noch nicht so klappt wie er sollte oder einfach nur, um Spaß mit ihrem Hund zu haben.

Oder möchten Sie Ihrem Kleinen auch ermöglichen, sich mit anderen Hunden seiner Grösse mal so richtig auszutoben? Dann ist dies auch in dieser Gruppe möglich, gerade weil Spiel unter Hunden auch ein wichtiger Bestandteil der Sozialisierung ist. Nur in der Gruppe kann der Hund lernen, sich nach Hundemanier zu benehmen.

Wir bieten Ihnen und Ihrem vierbeinigen Freund die Gelegenheit, sich in einer Gruppe für nur kleinrassige Hunde anzuschliessen. Die Gruppe wird neu gegründet und wird sich voraussichtlich am Montag nachmittag oder Montagabend treffen.

Denn auch, wenn der Hund klein ist, arbeitet er genau so gerne, wie jeder Vertreter der Klasse der grösseren Hunde. Auch diese Hunde möchten Spaß haben und sich zum Beispiel in einem Mobility-Parcours versuchen. Der Parcours kann problemlos den Hunden angepasst werden. Spiel und Spaß für Hund und Führer soll auch hier das Motto sein.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Gerne dürfen Sie vorher ohne Hund unverbindlich vorbeischaun, um zu sehen, wie in den anderen Gruppen gearbeitet wird.

Für nähere Auskunft und Terminabsprachen wenden Sie sich bitte an untenstehende Telefonnummer.

Auskunft zu Fragen rund um den Hund, Erziehung und Beratung erhalten Sie unter:

Beatrice Michel, 078 723 28 24, [www.wolfshunde.ch](http://www.wolfshunde.ch),  
[www.dogparadise.ch](http://www.dogparadise.ch) oder [www.chodenhunde.ch](http://www.chodenhunde.ch).

**Elsi's** KIOSK & PAPETERIE  
FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose

Fotoaufnahme / Bastelartikel

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17



0900 POPNET

0900 76 76 38

(CHF 3.13/Min.)

**PC-Probleme?**

Seestrasse 11, Spiez - [www.pc-helpservice.ch](http://www.pc-helpservice.ch)



Spezialwerkstätte  
für Grabmale  
in Stein und Holz  
Zierbrunnen, Vogelbäder

Hauptstrasse, Postfach 3  
3852 Ringgenberg  
Telefon 033 822 87 31  
Telefax 033 822 87 51



**THOMAS RUBIN**

**BESTATTUNGSDIENST**

Beratung nach telefonischer  
Vereinbarung

Interlaken: Tel. 033 823 30 35

**Ansprechpartner:**

**Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,  
3852 Ringgenberg**

**Pap** STYLO

PAPETERIE

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt  
(Inserat mitbringen)**

**HEIZEN MIT ÖL.**  
ENTSCIEDEN RICHTIG.



raeuber oel ag

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken

Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

**Europcar**

Auto- und Nutzfahrzeugvermietung





## Kultursommer 2003

Zum Jahr des Süsswassers unter dem Motto

### Berge, Wasser, Abenteuer

Auch im fünften Kultursommer fliessen die Einnahmen aus den Eintrittsgeldern der Vortragsabende und aus verkauften nepalesischen Speisen (Fr. 1.– p/Gericht) in unser Entwicklungsprojekt in Nepal.

### Pilgerwege zum Kailash

**27. Juni 2003:** Der berühmte Ethnologe, Abenteurer, Journalist und Buchautor, **Bruno Baumann**, führt Sie durch einzigartige Landschaften, vorbei an heiligen Stätten und Quellen. Zum Nachtessen: tibetische und nepalesische Spezialitäten.

### Wunderwelt der Berggewässer

**11. Juli 2003:** Mit **Ernst Zbären**, dem bekannten Naturfotograph, St. Stephan. Er zeigt uns seine fantastischen Bilder von lieblichen Bergseen, Wildbächen und stiebenden Wasserfällen. Nachtessen: Spezialitäten aus den Alpen.

### Faszinierende Höhlenwelt

**25. Juli 2003:** Höhlenforscher und Einsatzleiter bei Höhlenrettungen, **Daniel Burkhalter**, nimmt Sie mit in die abenteuerliche Unterwelt vom Niederhorn und den «Sieben Hengsten».

Nachtessen: Spezialitäten aus aller Welt.

### Wildes Kamtschatka

**8. August 2003:** Natur pur im Land der Bären und Vulkane. Unterwegs im äussersten Osten Sibiriens mit **Markus Siegfried**, Reise- und Teamleiter Globotrek. Zum Nachtessen: russische u. asiatische Spezialitäten.

### Abenteuer Südostasien

**22. August 2003:** Entdecken Sie die faszinierenden Landschaften, Menschen und Kulturen mit der Reisespezialistin **Anita Gerber**. Zum Nachtessen: Spezialitäten aus Indonesien und Thailand.

### Auf den Spuren Sven Hedins

**5. September 2003:** Abenteuerliche Reise durch Kaschmir, Ladakh und Changtang mit dem Reiseschriftsteller und Asienspezialist, **Bernhard Rudolf Banzhaf**. Zum Nachtessen: indische Spezialitäten.

### Auf abenteuerlichen Wegen durch Tibet

**19. September 2003:** Trekking zu den nordseitigen Basislagern von Everest und Cho Oyu mit dem Bergführer **Kurt Sterchi**. Nachtessen: nepalesische Spezialitäten.

Die Veranstaltungen beginnen jeweils mit einem Apéro um 18.30 h. Preis pro Person, alles inbegriffen, aber ohne Getränke, unverändert Fr. 40.– Beatrice und Georges Jost und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch.

Reservationen an: Berggasthaus Golderli, G. u. B. Jost, 3723 Kiental, Tel. 033/676-21-92  
Mailadresse: mail@golderli.ch  
Infos: www.golderli.ch



## Traditionelles mit südlichem Flair

Unser Juni-Motto heisst frische Salate in allen Formen, Farben und Arten. Sie begleiten ab Buffet sowohl unsere Tagesmenüs ab Fr. 15.– auf der Terrasse wie auch die Diners an der Aare im «Rivière» (4-Gang Fr. 38.–)

Dazu empfehlen wir als «Juni-Wein» den Prugnolo IGT 1996, ein Newcomer aus der Gegend nördlich der Campagna, ein echter Südwein, wie aus alten Zeiten!  
1 dl Fr. 4.–, Fl. Fr. 30.–



Durchgehend geöffnet:  
Restaurant-Terrasse: 9 – 23 h und  
Restaurant «Rivière»: abends bis 22 h  
Wir vom Du Lac heissen Sie ♥-lich willkommen!  
Tel. 033 822 29 22, Mail: dulac@bluewin.ch

## TV-MUSIK-BEDARF AG

AM MARKTPLATZ

CH-3800 INTERLAKEN

Reparaturen und Verkauf  
Radio, TV, HiFi, Antennenbau  
Musiker-Anlagen, Instrumente

**Inhaber: Erich Wenger**  
eidg. dipl. Radio- und  
Fernsehelektriker

Tel. 033 822 55 50  
Fax 033 822 85 50



SKICLUB RINGGENBERG

# HORET-MUSIG-CHILBI

**Sonntag, 29. Juni 2003**

### Programm:

10.30 Uhr Predigt mit Pfarrer A. Schiltknecht  
12.00 bis 16.00 Uhr Unterhaltungsprogramm  
Musikgesellschaft Ringgenberg  
Luca und Bruno  
«Witusenand»  
Jägerchörli Sigriswil  
«Keletons» (Irish-Oberländische Ländler)

### Mitwirkende:



«Luca und Bruno»  
Peppigi Musig vo Rock bis . . .

FOTOS: ZVG

### Weg zur Horet-Musig-Chilbi:

Zu Fuss erreicht man uns mit der Harderbahn, via Hardergrat zur Horetalp.  
Marschzeit ca. 1 1/2 bis 2 Stunden.



«Witusenand»  
Vier jungi Giele, sie spiled Schwyzerörgeli-Musig wo eifach fägt!

**Busbetrieb ab Ringgenberg:** Abfahrt um 9.00 Uhr Aelmetli, 9.10 Uhr alte Post Goldswil.  
Rückfahrt um 17.00 Uhr ab Horetalp.

**Mit dem Auto nach Habkern**, Richtung Lombachalp, der Weg ist signalisiert (beschränkte Parkplatzmöglichkeiten).

Information über die Durchführung gibt Tel. 1600/2 am Sonntag, ab 7.00 Uhr

**Verschiebungsdatum: Sonntag, 6. Juli 2003**

# wohin auch immer...



Badeferien in Frankreich, Italien oder Spanien – schnuppern Sie in den aktuellen Katalogen

**bls** **ReiseZentrum**  
Bahnhof Interlaken West

Telefon 033 826 47 50  
Fax 033 826 47 21  
E-Mail [interlaken@bls.ch](mailto:interlaken@bls.ch)  
Internet [www.bls.ch](http://www.bls.ch)

# erleben Sie Musik...



MUSICAL EVITA auf der Thuner Seebühne:  
29. Juli – 30. August 2003

MENUHIN FESTIVAL in Gstaad:  
8. August – 6. September 2003

Vorverkauf der besten Plätze bei uns.

**bls** **ReiseZentrum**  
Bahnhof Interlaken West

Telefon 033 826 47 50  
Fax 033 826 47 21  
E-Mail [interlaken@bls.ch](mailto:interlaken@bls.ch)  
Internet [www.bls.ch](http://www.bls.ch)



VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI / REGION BRIENZ

## COMPUTERFERIEN FÜR SENIOREN (in ZA mit Pro Senectute)

### Workshop Textverarbeitung (mit Vorkenntnissen)

Sie haben bereits einige Kenntnisse und möchten diese noch vertiefen? z. B. Serienbriefe, Dokumentvorlagen, Formulare, Tabellen, etc.. Auch eigene Themen können eingebracht und vorgeschlagen werden.

<b>Unterkunft</b>	<b>Hotel Brienz in Brienz</b>	
<b>Kurs 1</b>	Anreise Sonntag Nachmittag	17. August 2003
	Abreise Freitag Mittag	22. August 2003
<b>Kosten</b>	Zimmer mit Frühstück, inkl. Unterricht und 2 Ausflüge	
	EZ Fr. 1300.- / DZ Fr. 1150.-	(HP Fr. 175.- zusätzlich)
<b>Ablauf</b>	Schulung Montag – Freitag	08.30 – 11.30 Uhr
<b>Anmeldefrist</b>	3. Juli 2003 (Anmeldungen nach Datumseingang berücksichtigt)	

### Einführung in die Informatik (keine Vorkenntnisse nötig)

Erfahren Sie unter geduldiger Leitung die vielseitige und gar nichts so schwere Bedienung eines Computers.

<b>Unterkunft</b>	<b>Landgasthof Alpenrose in Hofstetten</b>	
<b>Kurs 2</b>	Anreise Sonntag Nachmittag	21. September 2003
	Abreise Freitag Mittag	26. September 2003
<b>Kurs 3</b>	Anreise Sonntag Nachmittag	28. September 2003
	Abreise Freitag Mittag	3. Oktober 2003
<b>Kosten</b>	Zimmer mit Frühstück, inkl. Unterricht und 2 Ausflüge	
	EZ Fr. 1050.- / DZ Fr. 950.-	(HP Fr. 175.- zusätzlich)
<b>Ablauf</b>	Schulung Montag bis Freitag	08.30 – 11.30 Uhr
<b>Anmeldefrist</b>	8. August 2003 (Anmeldungen nach Datumseingang berücksichtigt)	

### ANMELDUNG SENIORENKURSE

vhs Oberhasli/Region Brienz / Tel 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / e-mail: [info@vhs-zib.ch](mailto:info@vhs-zib.ch)

Damit die Senioren-Kurse durchgeführt werden können, braucht es mindestens 8 Teilnehmer.

## COMPUTER-/FREIZEITCAMP Für 9- bis 14-Jährige

Mit Gleichaltrigen lernst du spielend den professionellen Umgang mit dem Computer (2 Niveaustufen)

<b>Unterkunft</b>	CVJM Zentrum in Hasliberg Hohfluh	
	Anreise Samstag bis 16.00 Uhr	12. Juli 2003
	Abreise Samstag nach 11.00 Uhr	20. Juni 2003
<b>Preis</b>	Fr. 680.- (PC-Kurs, Jugendprogramm, Unterkunft und Verpflegung)	
<b>Ablauf</b>	täglich 3 Stunden Computer-Schulung dazu erlebnisreiches Freizeitangebot unter der Leitung von ausgebildeten Jugendleitern.	

### ANMELDUNG FRAUENFERIEN UND JUGENDLICHE CVJM / Tel 033 972 10 50 / Fax 033 972 10 51 / e-mail: [info@cvjm-zentrum.ch](mailto:info@cvjm-zentrum.ch)

Die Schulung aller Kurse findet im Informatikzentrum der vhs Oberhasli/Region Brienz in Hofstetten statt.

# ERFOLGREICHE LÄUFERINNEN DES EC JUNGFRAU INTERLAKEN AN SEV-TESTS

**Sechs Läuferinnen vom EC Jungfrau Interlaken haben in dieser Wintersaison 2002/2003 in verschiedenen Kategorien offizielle Stil- und Kürtests des Schweizerischen Eislauf-Verbandes (SEV) mit Erfolg absolviert.**

Die Stiltests bestehen aus fünf Laufübungen und einem Schrittprogramm. Besonders geachtet wird von den Preisrichtern auf sauberes, flüssiges Gleiten, gutes Abstossen, harmonische Kniebewegungen mit aufrechter Körperhaltung, möglichst lautloses Aufsetzen der Kanten sowie gewandtes Beschleunigen und Tempohalten. Ebenso wichtig ist das Einhalten des vorgeschriebenen Spurenbildes und des Schrittmasses. Beim

Schrittprogramm wird zusätzlich die Übereinstimmung mit dem Takt und dem Charakter der gewählten Begleitmusik bewertet.

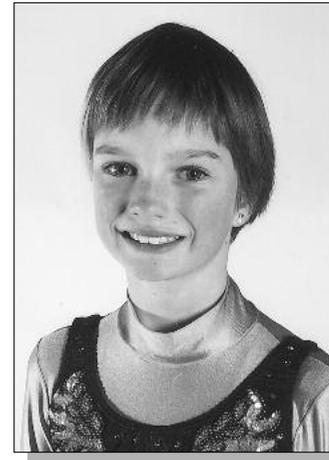
Die Kürtests bestehen aus unterschiedlichen Einzelsprüngen und Sprungkombinationen, verschiedenen Pirouetten und Schrittfolgen. Bei den Sprüngen wird auf Absprung und Landung, Geschwindigkeit vor und nach dem Sprung, Haltung und Stil im Einlauf und Auslauf sowie Sicherheit und selbstverständlich Richtigkeit der Ausführung geachtet. Bei den Pirouetten sind ein kontrollierter Ein- und Auslauf, genaue Zentrierung, Drehgeschwindigkeit und Zahl der Drehungen sowie Haltung und Sicherheit wichtig. Bei den Schrittfolgen gelten die gleichen Bewertungskriterien wie bei den Laufübungen der Stilteste.

Höchst erfreulich ist es, dass der EC Jungfrau Interlaken wieder drei aktive Läuferinnen in der Silber-Kategorie zum Kader zählt.

**Der EC Jungfrau Interlaken gratuliert den Läuferinnen zu folgenden Tests:**



## SEV-TESTE      GRATULATIONEN



**JEANNINE SCHÄR, MATTEN**  
KÜRTEST BRONCE am 14. Januar 2003 in Thun / STILTEST BRONCE am 13. März in Interlaken



**CLAUDIA STALDER, INTERLAKEN**  
KÜRTEST BRONCE am 12. März 2003 in Thun



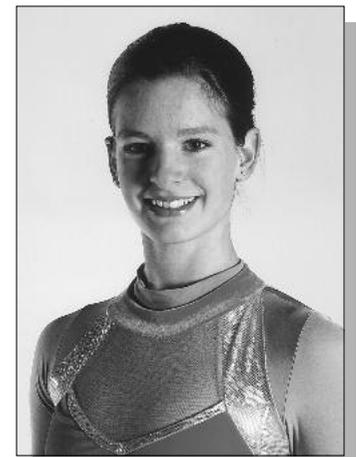
**NADINE INÄBNIT, MATTEN**  
KÜRTEST BRONCE am 13. März 2003 in Interlaken



**MONIKA MEIER, WILDERSWIL**  
KÜRTEST SILBER am 12. April 2003 in La Chaux-de-Fonds



**MICHELLE TRAFELET, INTERLAKEN**  
KÜRTEST INTERSILBER am 14. Januar 2003 in Thun / STILTEST SILBER am 8. März 2003 in Langenthal



**STÉPHANIE TRAFELET, INTERLAKEN**  
STILTEST SILBER am 8. März 2003 in Langenthal



Erstmals im Oberland Ost:

# Die Hellen Barden

Ihre berndeutlichen Lieder bewegen, rütteln wach und kitzeln die Lachnerven, bis die Hellebarde im Hals stecken bleibt. Präsentiert werden zahlreiche Lieder, die in gewohnt hellebard'scher Manier die liebgewonnenen Weltbilder hinterrücks überfallen und erdolchen, um sie sodann als Gegenwelten wieder auferstehen zu lassen. Gegenwelten, die eingefahrene Denkschemen hinterfragen, maulwurfartig untergraben und zum Einsturz bringen. Gegenwelten, die aufdecken, dass Begriffe wie «real» und «normal» dehnbar sind wie Kaugummi. Ein Abend, an dem man sich krummlacht, um schlussendlich gerade zu stehen. Gut und manchmal unanständig. Unanständig gut.

**Stadtkeller Unterseen**  
**Freitag, 13. Juni 2003, 20.15 Uhr**

Vorverkauf: Dropa Drogerie Günther, Bahnhofstr. 25, Unterseen, **Telefon 033 826 40 40**

Filiale Zentrum, Interlaken Ost, **Telefon 033 823 80 30**

Eintritt: Erwachsene Fr. 20.– / Kinder Fr. 12.–



Mitglied des Zentralschweizerischen Pferdesportverbandes ZKV

## DER VEREIN FÜR ALLE PFERDEFREUNDE ODER DIE ES WERDEN WOLLEN!

Besonderen Wert legen wir auf die Förderung der Jugend.  
Der nächste Schnupperkurs am Samstag, 21. Juni 2003, 10 Uhr :  
– Reiten für Neueinsteiger auf Pony oder Pferd  
(Anmeldung an Vizepräsidentin: S. Tobler 079 255 50 62)



Ausfahrt einiger Junioren der Pferdefreunde Berner Oberland

### Tag der offenen Tür der Pferdefreunde BeO

Pferdewagenfahrt ♦ Ponyreiten ♦ Spiele  
Live-Musik und Tanz

Samstag, 21. Juni 2003, ab 14:00 Uhr bis .....

Bei der Reithalle, Wyden16 in Unterseen.

Weitere Infos:

pferdefreundebeo@reitschule-interlaken.ch

www.reitschule-interlaken/PFBeO.htm

Präsident: H.P. Schären 079 255 50 52

# MARKTPLATZ-FEST

**«Ein Hauch Grosstadt»**

**Samstag, 7. Juni 2003, 10.00 bis 16.00 Uhr**

**Strassenkünstler (Musiker, Clowns, etc.)**

**Holzschnitzen**

**Steine schleifen**

**Kulinarische Leckerbissen**

**Bar**

**Fotowand vom Marktplatz-Fest 2002**

**Spiele**

**Überraschungen**

**und, und, und...**

Der Markt-gass-Leist lädt herzlich ein zum Verweilen und Geniessen.  
Lassen Sie sich für einige Stunden nach Paris, Rom und London entführen.

**Für einen Tag heisst der Marktplatz  
«Hyde Park» oder «Piazza Navona»...**

***Wir freuen uns auf Ihren Besuch!***



**Klartext reden, singen, tanzen  
zu MENSCHENRECHTEN,  
GEWALT, RASSISMUS**

Unter dem Titel «Gemeinsam Brücken bauen!» hat die Arbeitsgruppe «Brücken» Plattformen zur Auseinandersetzung mit den Themen Vorurteile, Menschenrechte, Gewalt und Rassismus geschaffen. Zusammen mit Klartext, einem nationalen Jugendkulturprojekt sowie dem Kulturverein DESAARTS: ist dabei ein vielfältiges Kulturprogramm entstanden:

Samstag, 14. Juni 2003, Marktplatz Interlaken, 19 bis 23 Uhr  
Tanzperformance der Pipistrelli (20 und 22 Uhr)  
Erlebnisinfostand von «Sport = the bridge»

Sonntag, 15. Juni 2003, Kirche Unterseen, 19.30 Uhr  
Once there was a dream  
Ein Theater über Kinderprostitution und sexuelle Ausbeutung,  
gespielt von jungen Menschen aus den Philippinen

Freitag, 20. Juni 2003, Mühleareal Unterseen  
DESAARTS: Filmnacht  
21.30 Uhr, El Viaje – die Reise (Fernando E. Solanas, Argentinien 90)  
24 Uhr, Das verlorene Halsband der Taube (Nacer Khemir, Tunesien, 92)  
Vv: IBI-Laden, Jungfraustrasse 6, Interlaken, 033 826 30 16

Freitag, 27. Juni 2003, Restaurant Anker  
Vernissage der Comic-Ausstellung mit Apéro und Musik (18 Uhr)  
Abendessen (19.30 Uhr)  
Konzert (21.30 Uhr): Sonus Fluctus, Bum Shankar, Mild in Taste  
Vv: Anker, Markt-gasse 57, Interlaken, 033 822 16 72, info@anker.ch

Samstag, 28. Juni, Restaurant Anker  
Abendessen (19.30 Uhr)  
Konzert und CD-Taufe (21.30 Uhr): Scum, Plexus, Pregnant

Samstag, 26. Juli 2003, Marktplatz Interlaken, ab 14 Uhr  
Interlatina – Fiesta Latina des Clubs Chicha de Jora

Kontakt: «Brücken», Infoladen, Spielmatte 37, 3800 Unterseen  
T: 033 823 10 69, F: 033 823 10 73 bruecken@bluemail.ch





Jungfraustrasse 27 3800 Interlaken  
Fon 033 822 34 25 MwSt.-Nr. 862 624



**Chömet cho Luege**

Es freuen sich Monika und Martin Schneider und das Sternen-Team

# Das Bistro Sternen im Juni

- Dienstag: **Märit-Spezialitäten:** Erbsuppe mit Gnagi, Beinschinken mit Kartoffelsalat.
- Mittwoch und Donnerstag: **Happy-Hour** von 17.00 – 19.00 Uhr auf Bier, Mineral, Kaffee und Ballon.
- Freitag: **Fyrabe-Apéro** ab 17.00 Uhr mit Gratisnacks. Von 20.00 bis 23.00 Uhr zweimal je 15 Minuten Happy-Hour.
- Samstag: **Abendunterhaltung** ab 19.00 Uhr.
- Samstag, 7. Juni: **Grosse Grillparty** mit diversen Grillspezialitäten und Live-DJ (Country & Rock)
- Samstag, 14. Juni: **Eifach urchig** mit Schweizer Gerichten und volkstümlicher Unterhaltung.
- Samstag, 21. Juni: **Fiesta Espania** mit Spanischen Spezialitäten und spanischer Live-Musik.
- Samstag, 28. Juni: **Sommer-Party** mit Sommergerichten und Unterhaltung mit der Live-Band The Vendors aus Bern (Rock, Pop, Schlager, Country).

Jeden Tag preiswerte Tagesmenüs und gluschtige A-la-carte-Gerichte. sowie unser Arbeiter-Menü = Tagesmenü, Getränk und Kaffee für Fr. 20.–



XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon  
XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon  
XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon  
XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon  
**Xylon**  
XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon  
XylonXylonXylonXylonXylonXylonXylonXylon

## Ausstellung der Internationalen Vereinigung der Holzschneider Sektion Schweiz

**Teilnehmende:**

- |                   |                       |                    |                     |
|-------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|
| Bauer Fred        | Fehr-Biscioni René    | Martini Lucine     | Thönen Martin       |
| Bucher Franz      | Hofmann Werner        | Mauerhofer Albert  | Toggenburger Kaspar |
| Cesa Jacques      | Hurter Theo           | Ramseier Ernst     | Volz Jean-Jacques   |
| Clerc André       | Keller Heinz          | Ruch Thomas        | Wenzel Helmut       |
| Dettwiler Thomas  | Küenzi Ruedi          | Schürch Gerhard S. | Wissmann Michael    |
| Divorne Daniel    | Landolt Karl          | Simonin Francine   | Wüthrich Hans R.    |
| Dubois Christiane | Lehmann Erika         | Stiefel Peter      | Wydler Irène        |
| Eder Othmar       | Leuenberger Werner O. | Studer Hans        | Wyss Robert         |

Dauer der Ausstellung in der Galerie KSU im Dachstock des Stadthauses Unterseen:  
**8. Juni – 6. Juli 2003**

**Matinée** mit Führungen durch Xylon-Künstler und Apéro:  
**Sonntag, 22. Juni 2003 ab 11.00 Uhr** in der Galerie KSU

**Öffnungszeiten:**

- Dienstag bis Sonntag 15.00 – 18.00 Uhr
- Donnerstag zudem 19.00 – 21.00 Uhr
- Sonntag zusätzlich 10.00 – 12.00 Uhr

Galerie Kunstsammlung Unterseen, Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen  
Telefon 033 822 16 09 oder 033 822 88 39

## Gratis Trainingswoche für Hausfrauen / Mütter mit Kindern

Während einer beliebigen Woche im Juni haben Hausfrauen und Mütter mit ihren Kindern unbeschränkten Zutritt zu unserem gesamten Angebot.

- Fitness
- Aerobic
- Fitboxe / Tae Bo
- Spinning



## Unsere Preise 12 Monate

Kombiabo bis 17 Uhr (inkl. Kinderhort) Fr. 600.–  
 (Abo gilt für Fitness, Aerobic, Tae Bo, Spinning)  
 Teilzahlung möglich

Als qualifiziertes Center erhältst Du bei uns ausserdem bis Fr. 300.– von Deiner Krankenkasse rückvergütet (Swica, Helsana, Visana, Wincare, Concordia und andere)

## Gutschein für

**1 Gratis Trainingswoche im Juni**  
**Für Kurse / Aerobic inklusive Kinderhort**

Nur gültig für Hausfrauen / Mütter mit Kindern

## 7 Tage Aerobic – Tae Bo Programm

### Montag

09.30 Fit ab 50  
 09.30 Tae Bo  
 10.30 Walk Ownzone (bitte reservieren)  
 18.00 Power Dumbell  
 19.00 Bodyforming  
 19.00 Fitboxe  
 20.00 Spinning (bitte reservieren)  
 20.00 Kickboxen

### Dienstag

09.30 Step **NEU: wieder mit Corina Egger**  
 19.00 Power Step  
 19.00 Tae Bo  
 20.00 Einsteiger Step / Aerobic.

### Mittwoch

09.30 Fitboxe  
 09.30 Workout  
 18.00 Tae Bo  
 19.00 Latino Aerobic  
 20.00 Spinning high and endurance (bitte reservieren)

### Donnerstag

09.30 Power Dumbell  
 18.00 Fitboxe  
 19.00 Power Dumbell  
 19.00 Tae Bo  
 20.00 Kickboxen  
 20.00 Cycle Ownzone (Spinning bitte reservieren)

### Freitag

09.30 Weekend Workout  
 19.00 Tae Bo Beginner

### Samstag

10.15 Bodytoning

### Sonntag

11.15 Fitboxe Beginner

In den Ownzonelektionen wird die Herzfrequenz eines jeden Teilnehmers während der ganzen Lektion überwacht. Dies garantiert einen optimalen Trainingseffekt!

## Öffnungszeiten: Wir haben 365 Tage offen!

### Fitnessstudio

Montag – Freitag	09.00 – 22.00 h
Samstag und Sonntag / Feiertage	10.00 – 14.00 h
Kinderhort: (gratis) Montag–Freitag	09.00 – 11.30 h
Samstag	10.00 – 11.30 h



# SOMMERAUSFLUG

DER VEREINSMITGLIEDER  
 DES HAUSEIGENTÜMERVERBANDES  
 INTERLAKEN/OBERHASLI

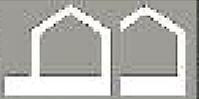
Nach dem letztjährigen Grossanlass in Grindelwald organisiert unsere Sektion für die Vereinsmitglieder den diesjährigen Sommerausflug in Matten. Gemeinsam besuchen wir eine Abendvorstellung der Tellspiele. Der Vorstand hat bereits 400 Eintrittsbillette reserviert. Vorher treffen wir uns in der Curlinghalle im Eissportzentrum Matten, wo wir bei Speis und Trank gemütlich zusammensitzen und den Meinungsaustausch pflegen können. Der Kostenbeitrag für die Vereinsmitglieder wird auch dieses Jahr dank spitzer Kalkulation auf dem weltberühmt tiefen Niveau gehalten. Die Ausschreibung mit Anmeldetalon wird in der Juni-Ausgabe unseres Verbandsbulletins erscheinen. Sind Sie noch nicht Vereinsmitglied und haben wir Ihr Interesse geweckt?

Zögern Sie nicht und melden Sie sich bei unserer Geschäftsstelle an. Sie können dann nicht nur an unseren Anlässen teilnehmen, sondern auch von unseren vielfältigen Dienstleistungen profitieren.

Wir sind jetzt auch im Internet.  
 Surfen Sie uns an auf:

[www.hev-interlaken.ch](http://www.hev-interlaken.ch)

Wir freuen uns auf Sie!

**LIVTA**  **LIVTA AG - UNTERSEEN**  
 Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com - info@livta.com

- suchen Sie eine Mietwohnung?
- suchen Sie Büroräumlichkeiten?
- suchen Sie eine Eigentumswohnung?
- suchen Sie Bauland?



unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stadtlizentrum  
auf unserer Homepage



## PIATTI A LA MARIANN

Drei gute Gründe, warum Sie

am Samstag, 28. Juni 2003,  
9.00 bis 12.00 Uhr

Rugenparkstr. 18



bei uns an der Rugenparkstrasse 18, in Interlaken  
auf einen «Sprung» vorbeikommen sollten:

- Vorführung Electrolux Profi Steam (der Kombibackofen, der wirklich alles kann)
- Neue attraktive Ausstellungsküchen
- Ein feiner Apéro

**SIE SIND HERZLICH EINGELADEN!**



## TELL FREILICHTSPIELE

Die TELLSPIELE sind startbereit!



Auch im 2003 werden die Tellspiele ein Erlebnis besonderer Art sein.

### Die Spieldaten 2003

Juni : 19. / 24. / 26.  
 Juli : 3. / 10. / 17. / 24. / 26. / 31.  
 August : 2. / 7. / 9. / 14. / 16. / 21. / 23. / 24. / 28. / 30.  
 September : 4. / 6.  
 Preise : Fr. 22.-- / 30.-- / 38.-- (Kinder bis 16 Jahre 50%)  
 Spielbeginn : 20.00 Uhr (24.8. um 14.30 Uhr)

**Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz !**

**TELL**  **Interlaken  
Freilichtspiele**

Tel. 033 822 37 22 E-Mail: info@tellspiele.ch



## 1. JUNGFRAU MUSIC FESTIVAL – 6. BIS 12. JULI 2003

### GALAPROGRAMM

Sonntag, 6. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

**Galakonzert La Landwehr de Fribourg & Brass Band Bürgermusik Luzern**

Montag, 7. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

**Galakonzert Junge Bläserphilharmonie Nordrhein-Westfalen**

Dienstag, 8. Juli, 19.30 Uhr, Schadausaal Thun

**Galakonzert Feldmusik Sarnen & Martin Streule Jazz Orchestra**

Mittwoch, 9. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

**Galakonzert Marine Band of the Royal Netherlands Navy (Mariniers Kapel)**

Freitag, 11. Juli, 19.30 Uhr Kursaal Interlaken

**Galakonzert Nationales Jugendblasorchester der Niederlande**

Samstag, 12. Juli, 19.30 Uhr Kursaal Interlaken

**Galakonzert Swiss Army Big Band unter Bandleader Pepe Lienhard**

**Auskünfte:** Geschäftsstelle Jungfrau Music Festival

Postfach 79, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 21 15, Email: [info@jungfrau-music-festival.ch](mailto:info@jungfrau-music-festival.ch)

Homepage: [www.jungfrau-music-festival.ch](http://www.jungfrau-music-festival.ch)

#### **Vorverkauf:**

Schlaefli & Maurer, Interlaken, Tell Freilichtspiele, Interlaken

Bestellungen via Internet: [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch) / Email: [info@beo-tickets.ch](mailto:info@beo-tickets.ch)

Hotline für Fragen und Bestellungen: 0900 38 38 00 (80 Rp./Min.)

Montag bis Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr / 15.00 – 17.00 Uhr

**beo-tickets.ch**

**EIN BALLETTMÄRCHEN  
REGIE UND CHOREOGRAPHIE M. PAVLIN**

**AUF DEM SCHLOSS SPIEZ**

Es tanzen Kinder und Jugendliche vom Mobile Tanzzentrum Ostermundigen und Schönbrühl.

Ihr könnt alles glauben, müsst ihr jedoch nicht, aber jedem Menschen, wie wir wissen, stösst einmal im Leben etwas Sonderbares zu...

Es kann auch während eines Schulausflugs passieren, so wie den Kindern von der Klasse 2b. Begegnung mit Elfen, Kobolden, Feen, Bäumen, Sträuchern und Blumengeistern. Sie tanzen und erzählen Geschichten und Geschichtchen und führen uns zum Zauberschloss... Sie tanzen, zeichnen und ziehen magische Kreise und hinterlassen Spuren, die sichtbar sind, für diejenigen, die sie sehen wollen... zum Beispiel am:

**MITTWOCH 18.6. UND 25.6.**

**SAMSTAG 21.6. UND 28.6.**

**SONNTAG 22.6. UND 29.6.**

**IMMER UM 19<sup>00</sup>**

**RESERVATIONEN SPIEZ TOURISMUS**

033 654 26 27

MOBILE TANZZENTRUM, M.PAVLIN, ZIELWEG 29, 3014 BERN

[michaela.pavlin@bluewin.ch](mailto:michaela.pavlin@bluewin.ch)

## AUSFLUG ZUM ZAUBERSCHLOSS



Informationen über die Durchführung bei zweifelhaftem Wetter gibt am Aufführungstag die Tel. Nr 033/ 223 04 48.

# BÖDELI

## VEREINSPUBLIKATION

Ihre halb- oder ganzseitige Vereinspublikation nimmt **Sibylle Dräyer von der Weber AG in Gwatt** gerne per **e-mail** entgegen.

Senden Sie uns Ihr Vereinslogo, zusammen mit den Daten, bis am **13. des Vormonates**.

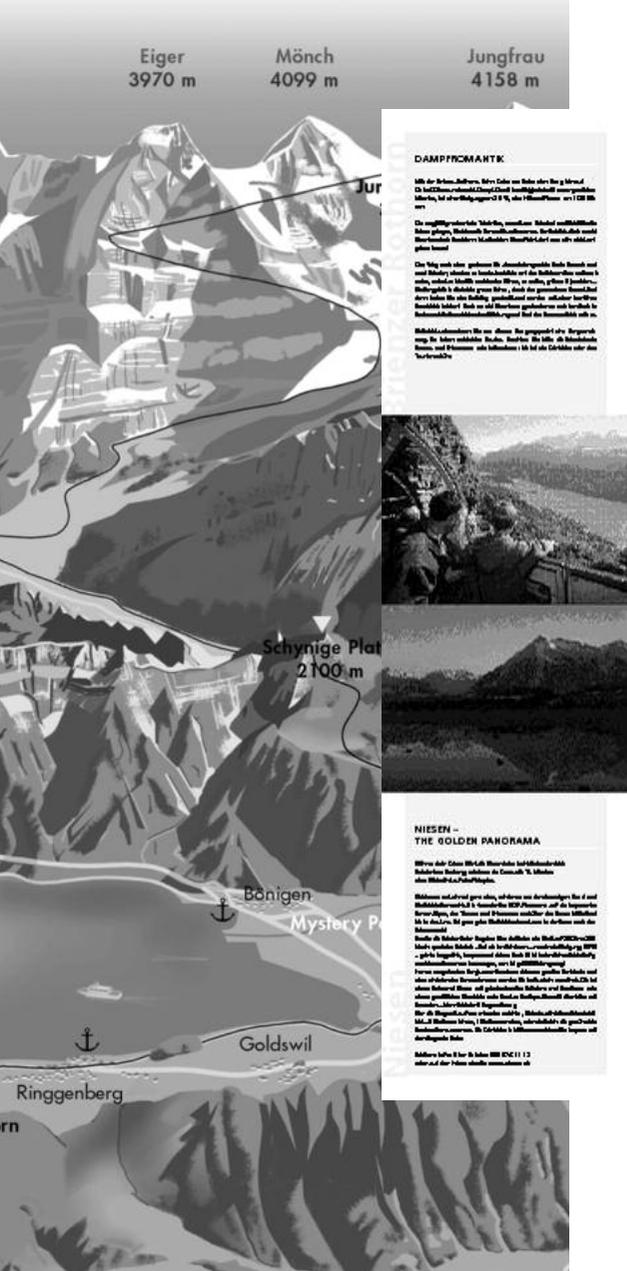
e-mail: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Tel.: 033 336 55 55

Fax: 033 336 55 56

n  
f  
o

# Vogelschau-Karte mit Wandervorschlägen und Ausflugstipps rund um den Thuner- und Brienersee



## DAMPFRAMANTIK

Alle der Berge, die über dem See liegen, sind aus einem Gestein, das als Gneis bezeichnet wird. Das Gneis ist ein Metakonglomerat, das aus verschiedenen Gesteinen besteht, die durch die Hitze und den Druck im Erdinneren zu einem einzigen Gestein verschmolzen wurden. Die Gneise sind in Schichten angeordnet, die durch die Schwerkraft entstanden sind. Die Schichten sind in der Regel horizontal, aber sie können auch vertikal sein. Die Gneise sind in der Regel grau oder braun gefärbt. Sie sind ein wichtiger Bestandteil der Landschaft des Thunersees.



## NIESEN - THE GOLDEN PANORAMA

Die Niesen sind ein bekanntes Wahrzeichen der Thunersee-Region. Sie sind ein vulkanischer Berg, der vor ca. 100.000 Jahren entstanden ist. Die Niesen sind in zwei Hauptteile unterteilt: die obere Niesen und die untere Niesen. Die obere Niesen ist ein kegelförmiger Berg, der von einer Mauer umgeben ist. Die untere Niesen ist ein flacherer Berg, der von einer Mauer umgeben ist. Die Niesen sind ein beliebiger Ausflugsziel für Touristen. Sie sind auch ein wichtiger Bestandteil der Landschaft des Thunersees.

Die neu aufgelegte und erweiterte Karte ist im Verlag Weber AG anfangs Mai 03 erschienen. Verschiedene Wanderrouten und Ausflugsziele werden vorgestellt und geben wertvolle Hinweise auf spannende Unternehmungen rund um beide Seen.

Lassen auch Sie sich inspirieren von den vielfältigen Möglichkeiten in unserer schönen Ferienregion.

Sie erhalten die Karte für nur Fr. 2.– an verschiedenen touristischen Anlaufstellen:

z.B. Thunerssee Tourismus Thun, Spiez und Gunten, BLS Schiffsbetrieb oder direkt beim Verlag.

Senden Sie Fr. 3.– (inkl. Porto) in Briefmarken an folgende Adresse:

**Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt**

Dann erhalten Sie die Karte per Post zugeschickt.



## ROSENSTRASSE-LEIST

# DAS SOMMERFEST AN DER ROSENSTRASSE FÜR JUNG UND ALT

**Freitag, 20. Juni 2003, ab 16.00 h**

Am Freitag, 20. Juni 2003 führt der noch junge Rosenstrasse-Leist ein Sommerfest in der Rosenstrasse durch.

## Programm:

- 16.00 h bis ca. 18.00 h Jugenddisco  
anschliessend musikalische Unterhaltung mit Catman
- 19.00 h Jugendmusik Interlaken  
20.00 h musikalische Unterhaltung mit Catman



Diverse Überraschungen während der ganzen Festdauer, Weindegustation, Festwirtschaft



### Unser Sommerhit:

Jeden Freitag- und Samstagabend grosses Salatbuffet mit feinen Steaks vom Grill.

Wir servieren Ihnen Fleisch aus der Jungfraueregion.

Viele hausgemachte Desserts

Familie Zumbrunn  
Tel. 033 822 23 21

**14. Juni 2003, 14.00 Uhr: Terrassenjass!**  
Auskunft unter Tel. 033 822 23 21. Limitierte Platzzahl.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Fam. Zumbrunn + Mitarbeiter

**Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen**

Personal-Service GmbH

**Joachim Imboden**

Gipsarbeiten  
Malerarbeiten  
Renovationen  
Sanierungen  
Am Birkenweg  
3852 Ringgenberg

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Natel: 079 356 43 75  
E-Mail: j.ps@bluewin.ch

**Ihr Getränkepartner mit Rückgabemöglichkeit für:**  
Vereinsanlässe, Quartierfeste, private Festanlässe, Geschenkideen

**VIN DIVIN**

Wein- und Getränkehandel  
J. + W. Christen  
Mattenstrasse 9,  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 822 55 55  
Fax 033 822 55 10

Öffnungszeiten:  
Montag 13.30-18.30  
Di-Fr 9.00-11.00  
13.30-18.30  
Samstag 9.00-16.00  
durchgehend

Gratis-Parkplätze  
Hauslieferdienst

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Gründer**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen

Ihre telefonische Anmeldung  
nehme ich gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

Zentrum Artos Interlaken

*Zmörgele à discrétion*  
jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr

Preise: Fr. 15.- für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.- je Altersjahr  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 828 88 44

**Abegglen Werft**

3807 Iseltwald,  
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
Sportfischerboote  
www.abegglen-werft.ch

**Bestattungen Stähli**  
seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Böödeli  
3806 Bönigen / 3800 Matten  
3812 Wilderswil

**Inh. Kurt J. Hess**  
Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
Beratung  
Betreuung  
Überführung

**Möbel**  
**Braun-Sollberger**

GARANT MÖBEL

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
Polstergarnituren  
Kleinformel  
Studios  
Teppiche  
Vorhänge

in 5 Etagen!

Wohnausstellung jeden  
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



## TAGESSCHULE BEATENBERG

# DIE SONNIGE ALTERNATIVE ... AUCH FÜR IHR KIND!

Lernen und Leben in einem attraktiven Umfeld bietet Ihren Kindern und Jugendlichen die

## Tagesschule Beatenberg

- Gemeinsamer Schulbesuch mit einheimischen Kindern
- Individuelle Förderung in kleinen Klassenverbänden
- Breites Wahlfachangebot
- Modern eingerichtete Arbeitsräume
- Innovatives, junges Kollegium
- Mittagsbetreuung in Familien



Die Förderung von sozialer Kompetenz ist uns ein Anliegen.  
Selbstständiges Arbeiten, Hilfsbereitschaft und Toleranz gehören zur Tagesordnung.

Unser Angebot richtet sich an Kinder von fünf Jahren (Kindergarten) bis hin zur Oberstufe der Real- und Sekundarschule.

Rufen Sie uns an. Gerne senden wir Ihnen detaillierte Informationen zu.

Stefan Lüpold  
033 841 17 02

www.tagesschule-beatenberg.ch

(FRÜH)  
**PENSIONIERUNG**

**Teil II**

In der letzten Ausgabe haben wir die Frage Renten- oder Kapitalbezug behandelt. Heute geht es darum aufzuzeigen, wie bei einem Kapitalbezug das Einkommen sichergestellt werden kann.

**Das Ziel / Währungsziel**

Einerseits soll aus dem Vermögen ein möglichst hohes Einkommen resultieren und andererseits das Vermögen in der Substanz erhalten werden. Ein weiterer Aspekt ist eine möglichst tiefe Belastung durch Einkommenssteuern.

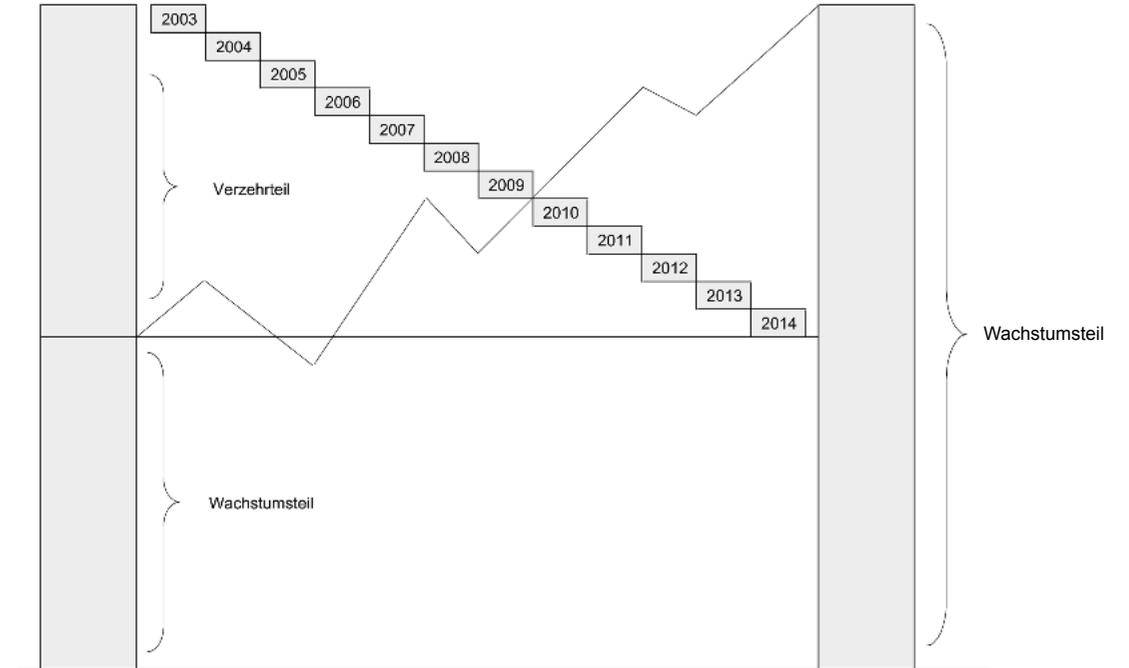
**Wachstum**

Um diesen Zielkonflikt (hohe Rendite und stabiles Einkommen) zu umgehen, wird das notwendige Einkommen für die nächsten zwölf Jahre in sichere Anlageformen (Obligationen, Einmaleinlagen) investiert. Der Bedarf für die ersten drei Jahre sollte durch Sparguthaben oder fällig werdende Anlagen abgedeckt sein. Die zu tätigen Anlagen werden so geplant, dass ab dem vierten Jahr immer eine Rückzahlung den Jahresbedarf abdecken kann. Der Verzehr von Vermögen muss nicht versteuert werden und der steuerbare Zinsanteil kann mit geschickter Auswahl der Anlageinstrumente ebenfalls tief gehalten werden.

**Wachstum**

Das verbleibende Kapital wird langfristig angelegt und sollte den Vermögensverzehr über die 12 Jahre wieder ausgleichen. Ist der Verzehrteil nahezu aufgebraucht, wird aus dem angewachsenen Wachstumsteil wieder das notwendige Kapital in den Verzehrteil umgeschichtet und das Ganze beginnt von vorne. Ob und in welchem Ausmass im Wachstumsteil Aktien(fonds) eingesetzt werden, hängt von der Risikobereitschaft aus und sollte mit ihrem Berater eingehend diskutiert werden. Bei Ehepaaren muss der Anlageentscheid auf die tiefere Risikobereitschaft abgestellt werden.

**Das Ziel / Währungsziel**



Mit einer Pensionsplanung durch die EKI erhalten Sie eine individuell ausgearbeitete Grundlage.

Nutzen Sie die Gelegenheit und vereinbaren Sie ein kostenloses Erstgespräch.



Stephan Zbinden  
 Anlage- und Vorsorgeberater  
 Betriebsökonom HWV  
 und Finanzplaner mit eidg. FA  
 stephan.zbinden@eki.rba.ch  
 Tel. 033 826 17 67

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Unterseen wissen – er ist verheiratet, hat drei erwachsene Kinder und engagiert sich seit vielen Jahren stark in der Bildung und in der Kunst – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

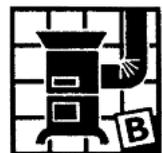
**BödeliInfo**

«Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: **Freitag, 13. Juni 2003**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Juli-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.



Ofenbau  
Cheminéebau  
Kaminsanierungen  
Keramische Wand-  
und Bodenplatten  
Natursteinarbeiten

**BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG**  
**3852 Ringgenberg**

Büro: Hagenstrasse  
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg  
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16  
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein  
im Wert von Fr. 100.– offeriert von

Partyservice  
Festorganisation  
Dekorationen  
aller Art



**SYDECA**  
Dekorationen & Cate-

Tel.: 033 650 93 00  
Natel: 079 650 02 59  
Fax: 033 650 96 33  
Internet: www.sydeca.ch  
e-mail: info@sydeca.ch

**Auflösung Wettbewerb, von der  
Mai-Ausgabe:**

Hans Ruef, Ebligen

**Der Gewinner des Wettbewerbes:**

Erich Michel, Oberried

**Herzliche Gratulation!**

**Unterstützt wird der Wettbewerb von:**

*Ost & West – just the best!*  
**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER  
Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: dropa.guenther

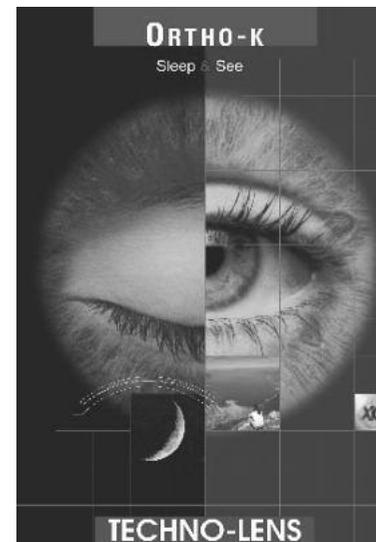
**Praxis rund um Fuess**  
Fuesspflege / Pedicure  
3812 Wilderswil  
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

# NACHTS SEHSCHÄRFE TANKEN?



Es rücken immer mehr Methoden zur Beseitigung von Kurzsichtigkeiten in den Mittelpunkt. Dies ist darauf zurückzuführen, dass es eine weltweite Zunahme der Kurzsichtigkeit gibt. Wegen des ungewissen Ausgangs und fehlender Langzeitergebnisse ist die Laseroperation nicht immer erste Wahl.

Die Freigabe eines Verfahrens durch die amerikanische Gesundheitsbehörde macht es jetzt möglich, durch das Tragen stabiler Linsen Sehfehler temporär zu beseitigen.



Neue Technologien haben es ermöglicht, neuartige Contactlinsen zu entwickeln. Durch das Tragen dieser speziellen Linsen über Nacht wird dafür gesorgt, dass am nächsten Tag ohne Sehhilfe klar gesehen werden kann. Der bestehende Sehfehler ist dadurch korrigiert worden. Der Rest des Tages bleibt linsenfremd. Erreicht wird dies über die orthopädische Wirkung der Linse, welche dem Auge eine neue «sehfehlerfreie» Form gibt (Orthokeratologie oder Ortho-K).

Das Verfahren kann angewendet werden zur Korrektur von mittleren Kurzsichtigkeiten und geringen Hornhautverkrümmungen (Astigmatismus). Es ist nicht geeignet für Weitsichtigkeit und Kurzsichtigkeiten von mehr als 4.5 Dioptrien.

Haben Sie weitere Fragen zu diesem Thema oder möchten Sie wissen, ob diese Art der Korrektur für Sie geeignet ist? Wir beraten Sie gerne persönlich.

Martinaglia Optik AG  
Agnes und Mario Martinaglia, dipl. AO HFAK  
Jungfraustrasse 7, 3800 Interlaken, 033 822 94 13  
Hauptstrasse, 3818 Grindelwald, 033 853 41 21

## Café-Restaurant Guzian

Fam. A. u. M. Brunner, Habkern  
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- Für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

Der NEUE von Stokke ...  
"Date"  
a+s design  
möbel allenbach  
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch  
STOKKE butikk

mobile Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
NATÜRLICH ANDERS  
Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.  
Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

# SCENIC II



Ab dem 20. Juni bei uns zum Probefahren

# fahren

3805 Goldswil / Interlaken

autohaus mattmüller  
garage burgseeli ag



Telefon 033 822 10 43

## REISEN

# MAURITIUS

Mauritius ist der Begriff für gepflegte Badeferien. Die Insel ist umgeben von einem Ring aus Korallenriffen und besticht mit mehr als 160 km fantastischen Stränden. Ausgedehnte Zuckerrohrfelder überziehen einen grossen Teil der Insel mit saftigem Grün, dazwischen blühen exotische Pflanzen und Blumen in allen Farben. Von den Baderegionen aus können Sie die wilden Küstenstriche, den gebirgigen Süden, das zentrale Hochplateau mit den grösseren Städten und die Hauptstadt Port Louis besuchen.

**Der Norden:** In den letzten Jahren hat sich die Nordwestküste, wo einige der schönsten Strände der Insel liegen, in atemberaubendem Tempo entwickelt. Von Pointe aux Piments bis zum Cap Malheureux folgen sich 20 km lang Hotels, Villen, Golfplätze und Kasinos. Der erste Strand in nördlicher Richtung ist die von einem Palmenstreifen gesäumte Pointe aux Piments. Danach folgt der lange helle Sandstrand von Trou aux Biches mit einem kleinen Hafen. Einige Kilometer nördlich von Trou aux Biches liegt der halbkreisförmige Strand von Mont Choisy, einer der schönsten Badestrände der Insel mit herrlich feinem Sand und tiefblauem Wasser. Er erstreckt sich nordwärts bis zur Pointe aux Canoniers. An der Westflanke der Pointe aux Canoniers beginnt die Grand Baie mit dem grössten Badeort von Mauritius.

**Der Südwesten:** Diese weniger häufig besuchte Region erstreckt sich vom Strand und den Zuckerrohrfeldern der Küste bis hinauf zu den höchsten Berggipfeln. Flic en Flac heisst die Kleinstadt süd-westlich von Port Louis und ist ein gutes Beispiel für die kosmopolitische Atmosphäre auf Mauritius.

**Die Ostküste:** «Touessrok» heisst das erste von zehn grossen Hotels zwischen Trou d'Eau Douce und Post de Flacq, 15 km weiter nördlich. Das Ganze bildet die zweitgrösste Baderegion von Mauritius. Einer der schönsten Badeorte erreichen Sie über einen Fahrweg mit der Inschrift

«Public Beach». Es folgt der Strand von Palmar mit Buchten aus schwarzem Lavagestein, die mit weissen Sandstreifen abwechseln. Dahinter öffnet sich der weite Bogen von Belle Mare mit hellen Strand und türkisblauen Wasser; ein prächtiger Ort und ideal zum Baden. Die Küstenstrasse endet bei Poste de Flacq, wo mehrere grosse Hotels stehen.

**Sport:** In den Ferienorten ist das Sportangebot sehr abwechslungsreich: Windsurfen, Wasserski, Segeln, Kajak und Tauchen. Ob mit Flaschen, Schnorchel und Flossen oder sogar im Tiefseeanzug für regelrechte «Unterwasser-spaziergänge», es gibt tausend Arten, diese andere Seite von Mauritius zu erforschen. Viele Reisende kommen auch extra zum Sportfischen auf die Insel. Auch beliebt ist die Insel für Golf Freunde: es gibt sieben Plätze, zwei mit 18 und fünf mit 9 Löchern.

**Essen und Trinken:** Die Küche widerspiegelt die Völkervielfalt der Insel. Aus der Sklavenezeit stammen rustikale Rezepte, die französischen Kolonisten brachten gepflegte Gastronomie, die Einwanderer aus Indien und Afrika Safran, Ingwer und Curry. Nicht zu vergessen sind die Zutaten aus Mauritius: Meeresfrüchte, Fisch, Gemüse und tropische Früchte. Als Zuckerrohrland produziert Mauritius natürlich auch Rum. Die Einheimischen scheinen ihm jedoch das lokale Bier von guter Qualität vorzuziehen.

Mauritius mit seinen Traumstränden, dem hohen Hotelstandard und den freundlichen Menschen ist auf jeden Fall eine Reise wert und wird auch Ihr Herz erobern!

Kommen Sie zu uns ins Reisebüro, wir beraten Sie gerne!

Simone Kehrli  
RTW Round the World Travel und Touristik GmbH,  
Obere Jungfraustrasse 52, 3800 Interlaken,  
Tel. 033 822 17 33, Fax 033 822 03 29,  
e-mail: rtw-travel@datacomm.ch



Patrizio Salzano  
Küchenchef

# SOMMERSALAT «PATRIZIO»

Rezept für 4 Personen

## Zutaten

- 1 Kopfsalat
- 50g Rucola
- 50g Kresse
- 1 Cikorino rosso
- 3 Pouletbrüstchen
- 8 Cherry Tomaten
- 2 EL Erdnussöl zum Braten
- 8 grüne Spargeln
- Currypulver mild
- 1/2 gehackte Zwiebel
- 1 KL Senf
- 1 Zitrone
- 1 EL gehackter Schnittlauch
- Salz / Pfeffer
- Olivenöl extra vergine

## Vorbereitung

Kopfsalat und Cikorino waschen und rüsten, danach mit dem Rucola und der Kresse mischen. Pouletbrüstchen in dünne Streifen schneiden, mit Salz, Pfeffer und Curry würzen und leicht mit dem Erdnussöl marinieren. Cherry Tomaten halbieren. Grüne Spargeln blanchieren, danach mit kaltem Wasser abschrecken und in kleinere Stücke schneiden.

## Vinaigrette

Salz, Pfeffer, Zwiebeln, Senf und Zitronensaft mit einem kleinen Schwingbesen so lange rühren bis sich das Salz aufgelöst hat. Unter weiterem Rühren Olivenöl langsam dazugießen. So lange rühren bis eine cremige Sauce entstanden ist. Am Schluss den Schnittlauch begeben.

## Anrichten

Den Salat auf die Teller anrichten, die Cherry Tomaten und Spargeln rings um den Salat garnieren. Vinaigrette über den Salat geben. Die Pouletstreifen im heissen Öl kurz anbraten und auf dem Salat verteilen.

## En Guete!

Patrizio Salzano, Küchenchef und Inhaber, Landhotel Golf, Unterseen, Tel 033 823 21 31  
mail@golf-landhotel.ch, www.golf-landhotel.ch

"Warum mehr bezahlen!"



Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

# Gleitsicht Brillen Ferne+Nähe Fr. 450.-- inklusive Gläser!

Sie lesen richtig!

Für sage und staune nur  
Fr. 450.-- erhalten Sie:

- eine moderne Markenbrille
- Gleitsicht-Gläser mit optimalem Sehkomfort in allen Distanzen!
- Mehrfachentspiegelung und Beratung!

100% zufrieden oder Geld zurück.

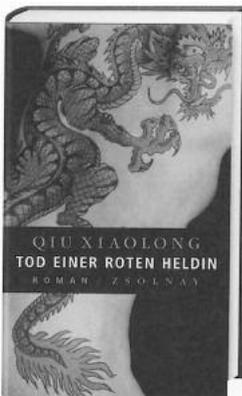
Kompetente optische Augenkontrolle und Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

**McOptik**  
sichtlich günstiger

"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

McOptik-Geschäfte in: Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Buchs 081 756 16 50 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Laufen 061 761 81 83 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Schwyz 041 810 32 42 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Uster 043 305 93 02 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

Spiez Oberlandstrasse 23  
033 650 97 37  
Interlaken Rosenstrasse 3  
033 821 17 77



## Unser Lieblingskrimi aus dem Frühlingsprogramm:

Der Ermittler: ein dichtender Polizist  
 Das Opfer: eine junge Heldin der Arbeit  
 Der Schauplatz: Shanghai im Jahr 1990

### Qui Xiaolong: Tod einer roten Heldin

Beim Angeln unweit von Shanghai ziehen zwei Männer die Leiche einer jungen Frau aus dem Kanal. Guan Hongying, die Ermordete, war Leiterin einer Kosmetikabteilung und Modellarbeiterin – als Heldin der Arbeit ein politisches Vorbild, weit hin bekannt und geehrt. In ihrem Appartement aber entdeckt Oberinspektor Chen, dass sie in Wahrheit ein Doppelleben führte. Chen ermittelt nun in diesem brisanten Fall, der in höchste politische Kreise führt und ihn leicht den Kopf kosten kann.

Shanghai ist 1990 eine Stadt an der Schwelle zwischen Kommunismus und Kapitalismus, zwischen alten politischen Strukturen und dem Aufbruch in ein neues Zeitalter. Qui Xiaolongs spannender Kriminalroman ist ein Porträt Chinas im Übergang und führt die Leserschaft mitten hinein ins chinesische Alltagsleben. Oberinspektor Chen dichtet nicht nur, er ist auch ein Geniesser. LiebhaberInnen der chinesischen Küche kommen in diesem Krimi ebenfalls voll auf ihre Rechnung...

**Qui Xiaolong: Tod einer roten Heldin, Zsolnay, 480 Seiten, CHF 40.60**

Ursula Dietrich, Buchhandlung Haupt, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
 Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@haupt.ch



## NATURSTRANDBAD BURGSEELI – BADEPLAUSCH PUR FÜR DIE GANZE FAMILIE!

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Bruno's Restaurant

Das sportliche Angebot ab Mitte Juni:  
**Di & Do Aquagymnastik & Aquajogging**  
**Mi Nordic Walking plus**

Info: Brigitte Schick, Sport + Fit, Tel. 033 822 68 68

### Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr



# BE FREE TO SAY NO!

Sei frei – sage nein zu Alkohol!

V.l.: Refik Sabani, Fränzi Moser, Nicole Heimiger, Rui Saratva, Foto: MARKUS HUBACHER



## Suchtpräventionstag

Samstag, 14. Juni 2003, 09.00 – 15.30 Uhr  
 auf dem Marktplatz in Interlaken

In Zusammenarbeit mit der Fachstelle für Suchtprävention vom Blauen Kreuz Bern, schenkt das

# BÖDELI

den ersten 50 Jugendlichen (bis 18 Jahre) einen alkoholfreien Drink. Den untenstehenden Bon (Wert Fr. 2.–) kann man am 14. Juni an der «blue cocktail bar» auf dem Marktplatz in Interlaken einlösen.

n  
f  
o

MIXT EUCH EINEN ALKOHOLFREIEN DRINK!



**Sugar Baby**  
 Masse für 2 dl  
 0,7 dl Ananassaft  
 0,5 dl Pinkgrapefruitsaft  
 0,7 dl Orangensaft  
 wenig Grenadinesirup

Drink: Alle Zutaten ausser dem Sirup shaken (oder mixen), in Glas abfüllen, am Schluss ein wenig Grenadinesirup hineingießen (sollte am Boden bleiben!)

Dekoration: Grosses Spiessli/Giraffe



Für einen alkoholfreien Gratisdrink im Wert von Fr. 2.– für die ersten 50 Jugendlichen (bis 18 Jahre). Einlösbar am 14. Juni 2003 in der «blue cocktail bar» auf dem Marktplatz in Interlaken



Bönigen

Man trifft sich im Seehotel La Terrasse...  
... zu Lieder us der Gschichte-Chischte  
Am 21. Juni 2003 ab 14.00 Uhr

laden wir Kinder jeglichen Alters dazu ein, bei uns einen lustigen Nachmittag zu verbringen.  
Es wird herumgetollt gespielt und endlos leckere Glacen gegessen.  
Zum krönenden Abschluss haben wir die

**«Leierchischte» mit Roland Schwab und Ueli v. Allmen zu Besuch.**

**Das wird sicher witzig, mier fröie üs uf öie Bsuech.**

**Kinder bis 3 Jahre gratis / Kinder Fr. 5.00 / Erwachsene Fr. 10.00**

Familie Hohermuth und Crew

☎ 033 827 07 70

☎ 033 827 07 71

✉ info@seehotelterrasse.ch

Redaktionsschluss für die  
Juli-Ausgabe:

Freitag, 13. Juni 2003

E-Mail: boedeli-info@weberag.ch

BÖDELI  
n  
f  
o

PLAKAT  
DRUCK

FARB  
KOPIEN



ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
Telefon 033 657 87 87  
Telefax 033 657 87 86

E-Mail: info@ilg.ch  
Internet: www.ilg.ch

Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten,  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

**Albert Zwahlen**

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

BLUMEN- UND GARTENKREATIONEN

# DUFTENDER KRÄUTERKRANZ

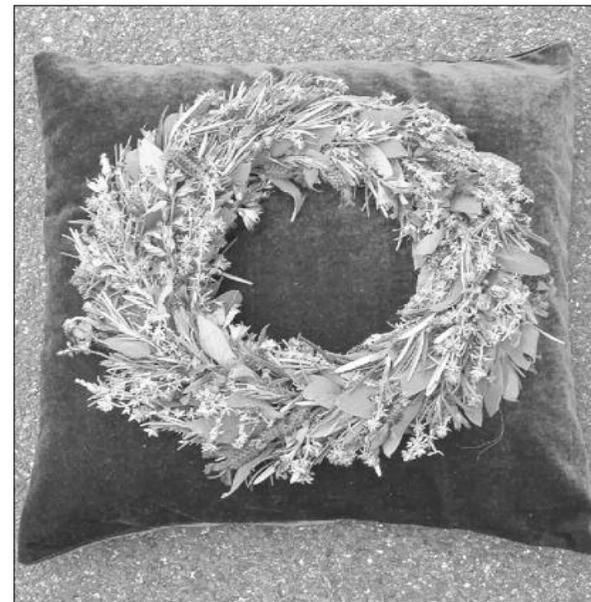


Die Floristin Jeannine Brunner-Gosteli bindet im Monat Juni einen Kräuterkranz. Dazu verwendet sie mehrjährige Kräuter. Einjährige wie «Peterlig» oder Basilikum eignen sich nicht, da sie nicht verholzt sind und deshalb schnell welken.

## Materialien:

Salbei, Thymian, Rosmarin, Lavendel, Strohkrans als Unterlage und kupferfarbiger Wickeldraht.

Die Kräuter werden in ca. 2 bis 8 cm lange Stücke geschnitten und büschelweise auf die Unterlage gebunden. So entsteht Reihe um Reihe unseres Kräuterkranzes.



Entsprechend den wild wachsenden Kräutern wurde der Kranz gestreut angeordnet, so dass die Natürlichkeit der duftenden Kräuter optimal zur Geltung kommt. Der Kräuterkranz kann zusammen mit einem Teller auf den Tisch präsentiert werden oder auch als Türschmuck, eventuell kombiniert mit einem luftigen Band in passender Farbe.

Jeannine Brunner-Gosteli, Floristin • Blumengeschäft: Telefon Matten 033 822 20 54, Telefon Wengen 033 855 27 33

# z'BÄRG

Wege zum Alpkäse  
BAND 2

## IM AMT INTERLAKEN

Ernst Roth  
Beat Straubhaar

Nach dem Gross-  
erfolg nun BAND 2

Subskription bis 31.5.03  
Fr. 39.- statt 49.-

Der Wanderbegleiter «z'Bärg – im Amt Interlaken» aus der Serie «Wege zum Alpkäse» ermöglicht Bekanntschaft mit Landschaften, Menschen und Tieren auf den Alpen des Amtes Interlaken. Er liefert eine Fülle von Daten der 47 beschriebenen Alpen und ihrer 89 Sennten, gibt Auskunft über deren genauen Standort, über Eigentümer, Bewirtschafter und übriges Alppersonal des Sommers 2002 sowie über die Käse- und Spezialitätenproduktion.



47 Käsealpen des Amtes Interlaken  
Ein Wanderbegleiter für  
Alp- und Käseliebhaber

### BESTELLUNG

Bitte senden Sie mir aus der Serie «Wege zum Alpkäse»

- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **dt.** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.- + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **engl.\*** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.- + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg in den Ämtern Signau, Thun und Niedersimmental», Bd. 1 zum Preis von Fr. 49.- + Versandkosten (sofort lieferbar) Alle Preise inkl. MWSt.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [www.weberag.ch/verlag.html](http://www.weberag.ch/verlag.html)

Format 140x210 mm,  
350 Seiten, mit 800 farbigen  
Fotos und Kartenausschnitten.  
Auslieferung ab Ende Mai  
(\*englische Version wird nur  
bei genügend Bestellungen  
realisiert, frühestens ab  
Mitte August).

## PANORAMA TENNISPLATZ BEATENBERG

# TENNIS SPIELEN VOR DER KULISSE VON EIGER, MÖNCH & JUNGFRAU

Wussten Sie, dass es in Beatenberg zwei wunderschön gelegene Tennisplätze ohne grosse Wartezeiten und mit attraktiven Tarifen gibt?

Von Mitte Mai bis Ende Oktober unterhält das Tourist-Center Beatenberg im Dorfzentrum Spirenwald – ganz in der Nähe des Hallenbades – zwei gepflegte Sandplätze. Die Plätze sind täglich bis zur Dämmerung geöffnet.

Jedermann, ob Feriengast oder Einheimischer, ist auf dem Panorama-Tennisplatz Beatenberg herzlich willkommen!



### Reservation:

Tourist-Center, 3803 Beatenberg,  
Tel. 033 841 18 18

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag:	08.00–12.00	14.00–18.00 Uhr
Samstag:	09.00–12.00	15.00–18.00 Uhr*
Sonntag:	09.00–12.00 **	15.00–18.00 Uhr**

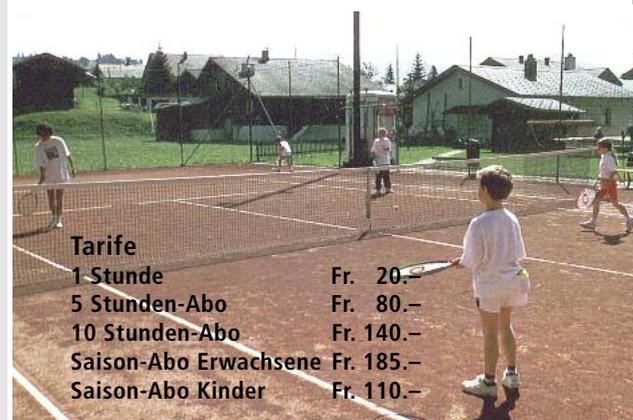
\* vom 5. Juli–20. September 2003

\*\* vom 6. Juli–24. August 2003

Ausserhalb der Öffnungszeiten im Hallenbad!

### Tennisclub Beatenberg:

Auskunft erteilt die Präsidentin Verena Moser,  
Telefon 033 841 18 50



### Tarife

1 Stunde	Fr. 20.-
5 Stunden-Abo	Fr. 80.-
10 Stunden-Abo	Fr. 140.-
Saison-Abo Erwachsene	Fr. 185.-
Saison-Abo Kinder	Fr. 110.-

## Gutschein für eine Stunde Tennis spielen!

Damit Sie sich vom Panorama-Tennisplatz Beatenberg überzeugen können, erhalten Sie gegen Abgabe dieses Gutscheines bis am 30. Oktober 2003 eine Stunde Platzmiete geschenkt. Pro Person ist nur ein Gutschein einlösbar.

Name, Vorname:

Wohnort:



**«West Side Story» auf der Seebühne von Bregenz**



Die Neuinszenierung des Bernstein-Musicals erzählt die packende Geschichte einer verbotenen Liebe inmitten der New Yorker West Side. Einen Platz in der Gesellschaft, eine neue Heimat, einen Weg aus der Armut zu finden, das sind die Hintergründe der Bandenrivalität zwischen den einheimischen Jets und den zugewanderten Sharks.

Erleben Sie das atemberaubende Zusammenspiel von einzigartiger Naturumgebung und imposantem Bühnenbild, von milder Sommernacht und hochkarätigem Operntheater.

**Reise vom 2. bis 3. August 2003**

Preis pro Person im DZ inkl. Seekarte und Führung

Fr. 369.–

06.08.03	<b>Europapark Rust - Spass für Jung und Alt</b>	6-99 J.	Fr. 72.–
		3-5 J.	Fr. 62.–
01.09.–04.09.	<b>Norditalien - Comersee, Gardasee und Trentino</b>		Fr. 565.–
14.09.	<b>Monza – Formel 1 Rennen in der Ferrari-Heimat</b>	Carfahrt	Fr. 65.–
	nummerierte Sitzplatzkarte		Fr. 435.–
	Stehplatzkarte		Fr. 85.–
27.09.	<b>Püru-Märt in Turtmann (Walliser Bauernmarkt)</b>	Erw.	Fr. 49.–
	Kinder bis 16 Jahre		Fr. 39.–
02.10.–05.10.	<b>Celle - Hengstparade, Altstadt, Schlosstheater...</b>		Fr. 645.–
09.10.	<b>Europapark Rust – Spass für Jung und Alt</b>	6-99 J.	Fr. 72.–
		3-5 J.	Fr. 62.–
11.10.–16.10.	<b>Seefeld - Geniessertage vor dem kalten Winter</b>		Fr. 695.–
13.10.–24.10.	<b>Kulturreise durch Nordspanien und Portugal</b>		Fr. 1790.–
10.12.–14.12.	<b>Weihnachtsfahrt nach Heidelberg, Celle und Nürnberg</b>		Fr. 650.–

**+ eine grosse Auswahl an Badeferien. Verlangen Sie den Prospekt!**

Die Preise für die mehrtägigen Reisen verstehen sich p.P. im DZ inkl. Frühstück bzw. Halbpension!  
EZ mit Aufpreis. REKA-Cheques werden zu 100 % akzeptiert!

**Bademode-Sommer im Loeb.**

Bei jedem Bademode-Einkauf im Juni 2003 ab Fr. 79.– erhalten Sie, solange Vorrat, eine praktische Badetasche gratis!



**Unabhängig**

Wir arbeiten weder für eine Bank noch eine Versicherung. So haben Sie die Sicherheit, dass Ihre Interessen im Vordergrund stehen. Wir nehmen uns gerne

- Unsere Dienstleistungen:
- Versicherungs- und Vorsorgeberatung
  - Pensionierungsplanung
  - Steueroptimierung
  - Liegenschaftsverwaltung



Daniel Rolli  
Finanzplaner mit  
eidg. Fachausweis

**daniel rolli**

finanzplanungen

die neutrale & unabhängige Finanzberatung  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtl-Zentrum) 3800 Unterseen

Gutschein für Gratisberatung

Nehmen Sie bitte Kontakt mit mir auf für ein unverbindliches

Name / Vorname

Strasse / Ort

Telefon

FRISCH

## AUF DEN PARTYTISCH

*Vom Apéro bis zum Dessert, Hausmannskost, kulinarische Weltreisen oder einladende Buffets – schildern Sie uns Ihre Vorstellung.*

*Wir machen's möglich. Dort, wo Sie es wünschen, wie Sie es wünschen, wann Sie es wünschen.*

*Verlangen Sie unverbindlich ein Angebot oder die Partyservice-Dokumentation.*

**Migros-Restaurant Interlaken:**

*Tel. 033 826 30 80, Fax 033 826 30 89, Ihr Berater: Herr Hans Stoller*



**PARTY-SERVICE**  
**MIGROS**

*Gratis-Telefon 0800 007 700, [www.partyservice-migros.ch/aare](http://www.partyservice-migros.ch/aare)*

RÄMSY'S BABY-CORNER: KULI-MULI'S

## LUSTIGE GESCHENKIDEE FÜR KINDER EINGETROFFEN

**Interlaken, 13. Mai 2003 – Kinder können sich freuen. RÄMSY'S Baby-Corner GmbH in Interlaken führt die lustigen, patentierten Kuli-Mulis ein. Damit sind die, erst vor kurzer Zeit auf dem Schweizer Markt eingeführten Kuscheltiere, nun auch in Interlaken erhältlich.**

Kindergeschenke sind das ganze Jahr gefragt. Frau Elisabeth und Frau Käthy Ramseier, Inhaberinnen des auf Baby- und Kinderspezialisierten Fachgeschäfts RÄMSY'S Baby-Corner GmbH an der Jungfraustrasse 38 in Interlaken haben sich entschlossen, die von einem Schweizer Unternehmen stammenden Kuli-Mulis in ihrem Laden einzuführen.

Die geschützte Spielfigur Kuli-Muli® mit der patentierten Wandlung zu einem Kissen, wächst Kindern sehr rasch ans Herz. Der Kuli-Muli® sieht lustig aus, ist schön weich und bewährt sich ausgezeichnet als Tröster. Einmal in Besitz, ist er ständiger Begleiter: Beim Spielen, beim Schlafen und selbst im Auto fährt er immerzu mit.



# RÄMSY'S



**Babyartikel Kleinkinderkleider Mietservice**

Jungfraustrasse 38 CH - 3800 Interlaken Tel./Fax 033 823 80 20 [www.baby-corner.ch](http://www.baby-corner.ch) [info@baby-corner.ch](mailto:info@baby-corner.ch)

Die Kuli-Muli-Produkte stammen von der Kuli-Muli AG aus Wohlen (AG). Diese ist Inhaberin des Schweizer Patents und besitzt für ganz Europa die exklusiven Nutzungsrechte. Die Firma lässt die Kuli-Mulis in Europa herstellen und vertreiben. Deren Inhaber, Roman Zenoni, will mit dem Produkt in ganz Europa die Kinderherzen erobern.

**Die Kuli-Muli's  
erobern  
die Kinderherzen!**

**Am Tag  
spiele ich  
mit Dir!  
Nacht's**



**schläfst Du  
auf mir!**

*Kuli-Muli's*





# VERANSTALTUNGEN – AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

# JUNI 2003

Interlaken Tourismus  
Höheweg 37, 3800 Interlaken,  
Schweiz/Switzerland/Suisse  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>  
E-Mail: [mail@interlaken-tourism.ch](mailto:mail@interlaken-tourism.ch)

- Jeden Di** **Dienstag-Markt, Interlakner «Zyschtigmärit».** 08:00–18:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
- Jeden Di** **Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.** 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
- 1., 15., 29.** **Unterhaltung mit Shäith Bailey und der Triplane Band.** Jazz, Swing, Blues und Country. 17:00–20:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 4.** **Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum Weinen für Kinder von der 1.– 6. Klasse von der 1.– 6. Klasse.** 13:45, Kino Rex. Info: Zauberlaterne Bödeli, Infoladen Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen, Mi 08:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder 033 823 46 09.
- 5.** **«Jazz vom Feinsten», mit dem Saxophon-Piano Duette Willy Schnyder & Wege Wüthrich.** 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
- 5.** **Konzert mit Bruce Copeland.** 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
- 6.** **Gugge-Musig mit der Bödeli Rasselbande.** 20:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 6. + 20.** **Jassen für jedermann.** 14:00, Restaurant Bahnhof, Interlaken West.
- 8.** **Konzert mit The Gospel Family.** Gospel, Rock, Funk, Reggae, Soul und Swing. 20:00, katholische Kirche. Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten.
- 11.** **Konzert der Jugendmusiken Interlaken + Unterseen.** 18:00, Kirche Unterseen.
- 11.** **Konzert mit dem Schülerorchester und Flötenensemble Studen.** Stücke aus der Renaissance, dem Barock und der Romantik. Ferner Volksmusik aus versch. Ländern, aber auch Rock, Pop und Boogie Woogie. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
- 11.** **Rockkonzert mit der Band The Alpinistos (Hanery Amman, Polo Hofer).** 22:30, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Anker, Tel. 033 822 16 72.
- 12.** **Konzert mit Hank Shizoo, Andy Pupato & Michel Poffet.** 22:00, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Anker, Tel. 033 822 16 72.
- 13.** **Unterhaltungsabend mit der Klamauk-Band «Die hellen Barden».** 20:15, Stadtkeller Unterseen. Vorverkauf: ab 6.6. bei Drogerie Günther, Unterseen, Tel. 033 826 40 40.
- 13.** **Platzkonzert mit der Musikgesellschaft Interlaken.** 20:15, Restaurant Des Alpes.
- 13.** **Emmentaler Gotthelf-Abend mit Rundfahrt auf dem Brienzensee.** Vorlesung aus «Ueli der Pächter», Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Aemmegruess und ein Emmentaler Abendessen. Schiffsstation Interlaken Ost ab 19:30. Tischreservierung: Tel. 033 823 02 22.
- 14.** **Flohmarkt.** 09:00–17:00, Park Casino Kursaal.
- 14.** **Präventionstag zum Thema Sucht.** Organisation: Gemeindepolizei Interlaken in Zusammenarbeit mit der Alkoholverwaltung Bern, der Berner Gesundheit, dem Blauen Kreuz, Kontakt, der Jugendarbeit Bödeli und der Jugendarbeit Pfarrkreis Interlaken–Matten. 09:00–15:30, Marktplatz.
- 15.** **1. Ried Matinée – klassisches Konzert.** Organisation: Förderverein Ried in memoriam Lili Wach-Mendelssohn. 11:00, auf dem Ried, Wilderswil. Vorverkauf: Tel. 033 822 84 55.
- 18.** **«Splendid-Jazz».** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt gratis.
- 18.** **Konzert mit dem Violinvirtuosen Michael Grube aus Quito, Ecuador.** Juwelen der Violinliteratur gespielt auf einer 350 Jahre alten Amati-Violine. 20:00, Kirche Unterseen. Eintritt frei, Kollekte.
- 18.** **Platzkonzert der Musikgesellschaft Matten.** 20:00, bei der Boss-Scheune.
- 19.** **Platzkonzert mit dem Oberländer Chörli.** 20:00, Restaurant Des Alpes.
- 19.** **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–17:30, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
- 19., 24., 26.** **Freilichtaufführungen «Wilhelm Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller.** 20:00, Tellspiel-Areal, Matten. Vorverkauf: Tell-Büro, Höheweg 37, Tel. 033 822 37 22.
- 20.** **Tanzmusik gespielt von Daniel.** Rumba, Cha-Cha-Cha, Tango, Walzer, Standard und Latin. 20:30, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.

- 21.** **Dixieland-Party und Abendrundfahrt auf dem Brienzensee.** Unterhaltung mit der Freetime Jazzband. Schiffsstation Interlaken Ost ab 19:30. Platzreservierung: Tel. 033 823 02 22.
- 22.** **Konzert mit dem Boys Choir Phoenix (USA) und dem Chinderchörli Bödeli.** Der amerikanische Chor mit 40 Knaben (10–14 J.) präsentiert klassische und moderne Lieder und das Kinderchörli bietet ein volkstümliches Programm. 19:30, Casino Kursaal, Eingang Aareseite. Eintritt frei, Kollekte.
- 22.** **Frühschoppenkonzert «Guitars à quattro».** 11:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Vorverkauf: Tel. 033 828 91 00.
- 22.** **Synchronschwimmen «Jungfrau Cup».** Freiluft- und Hallenbad Bödeli.
- 23.** **Gottesdienst mit Begleitung durch den Knabenchor «Phoenix Boys Choir».** 10:00, Schlosskirche.
- 25.** **«Romantische Impressionen» Konzert mit dem Tenor Josef Zieren** begleitet von Rolf Steiner am Flügel. Werke von Schubert, Lortzing, Mozart, Massenet, Lehár u.a.. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
- 27.** **Ländlermusik-Abend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Habkern.** 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
- 27.** **Blueskonzert mit Shäith Bailey und der Triplane Band.** Ab 19:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 27.–29.** **10. Internationales Trucker- & Country-Festival.** Fr, ab 18:00, «Happy Birthday Night» / Sa, ab 10:00, «The Party Goes On». Sa, ab 19:00, «American Country Night» / So, ab 08:30, «Sunday is Fun-Day». Country-Stars: The Bellamy Brothers, Deborah Allen, Mustang Sally, Rednex, Tony Lewis & Tuff Love, Trucks aus dem Zillertal u.a.m.. Ausstellung 1000 Trucks + Motorbikes. Zahlreiche Verkaufs- und Verpflegungsstände. Auf dem Militärflugplatz. Vorverkauf: Jungfrau World Events. Tel. 033 823 66 53. Internet: [www.trucker-festival.ch](http://www.trucker-festival.ch)
- 28.** **Flohmarkt.** 09:00–17:00, Casino Kursaal Park.
- 28.** **Matten-Märt.** 08:30–12:30, vor der Boss-Scheune, Matten.
- 28.** **2. Vesper-Konzert. Geistliche + weltliche Chormusik** mit dem Kirchenchor Gsteig, dem Chor der Schlosskirche Interlaken und dem Bläsertrio Do-Ro. Leitung: Ernst Thöni. Werke von J. Wenth, F. V. Krommer und J. Triebensee. 17:30, Kirche Gsteig, Wilderswil. Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten.
- 28.6.–1.7.** **Swiss Mountain Oldtimer Rally.** Aufstellung jeweils abends auf dem Aareparkplatz, hinter dem Kursaal.
- 29.** **Gemeinschaftskonzert mit dem Saratoga High School String Orchester & Wind Ensemble, Calif./USA und der Jugendmusik Interlaken.** Leitung: Michael Boitz und Armin Häsler. 20:00, Casino Kursaal, Eingang Aareseite. Freiwillige Kollekte zugunsten des Regionalen Behindertenzentrums.
- 29.** **«Jazz vom Feinsten», Brunch Matinée mit Jazzunterhaltung.** 10:30, Restaurant Belvédère, Hotel Hapimag.
- Täglich** **Spielcasino, Casino Kursaal.** Französisches + amerikanisches Roulette, Black-Jack, 120 Geldspielautomaten. Eintritt ab 20J., Ausweispflicht. Offen: Täglich, 12:00–02:00. Tischspiele ab 18:00. Eintritt: CHF 5.-

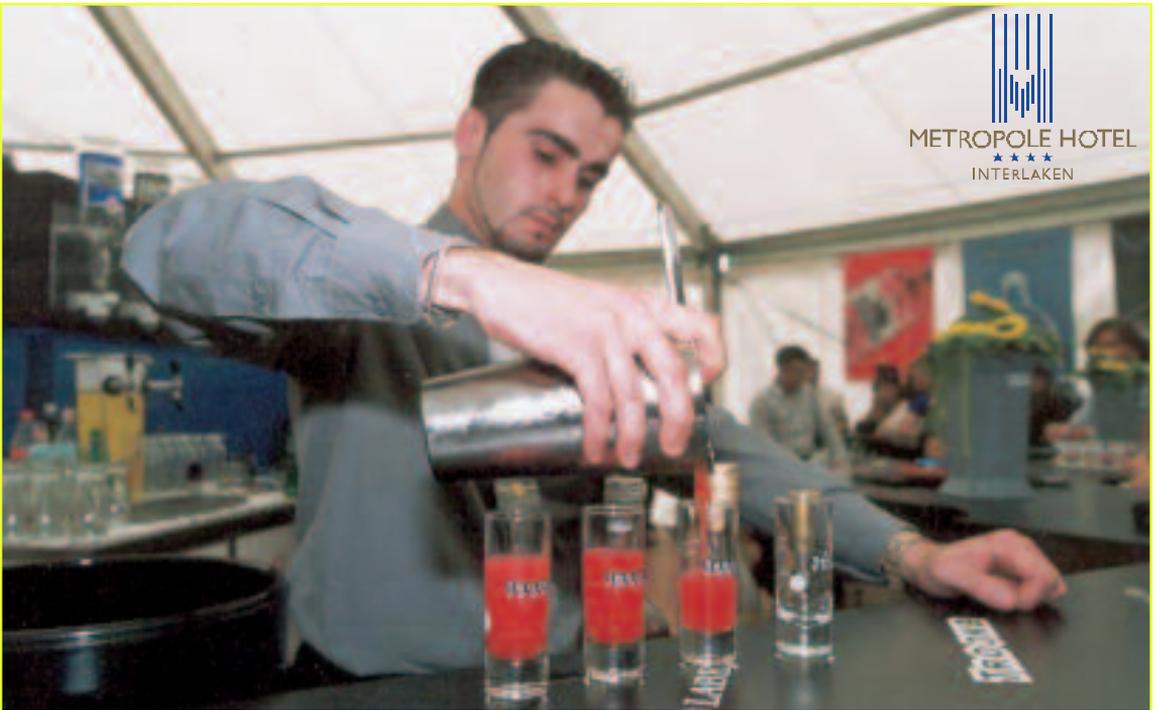
## AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 8.6.–6.7.** **Galerie Kunstsammlung Unterseen, Dachstock Stadthaus.** Ausstellung «Xylon» der Vereinigung Schweizerischer HolzschneiderInnen. Offen: Di bis So 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So 10:00–12:00.
- 5.4.–31.5.** **Gallery-Saloon, Hotel Touriste, Interlaken.** Bilderausstellung «Dimitri – Clown und malender Poet». Offen: Mo, 16:00–24:00 / Di bis Sa, 09:00–24:00. Sonntag auf Anfrage. Info: Tel. 033 822 28 31.
- 5.4.–26.6.** **Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.** Ausstellung «Farben – Formen – Klänge». Arbeiten von Esther Christen, Textilstalterin, Mühlethurnen. Offen: Mo bis So, 14:00–20:00.
- 9.5.–30.9.** **Restaurant Des Alpes, Interlaken.** Bilderausstellung des Malers Willy Balmer, Wilderswil. Offen: Täglich, 08:30–23:30.
- 1.5.–12.10.** **Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Stadthausplatz Unterseen.** Darstellung der Entwicklung von Reise und Aufenthalt während den letzten 200 Jahren auf 3 Stockwerken. Zusätzliche Sonderausstellung: «Die Geschichte des Berggasthauses Faulhorn». Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 12.4.–15.10.** **Zinnfiguren-Ausstellung im Schloss Interlaken (Propstei).** Darstellung der Welt- u. Kulturgeschichte in Zinn mit 30'000 Figuren in 150 farbigen Bildern. Zusätzlich vom 12.4.–10.6.03: Wanderausstellung der kantonalen Sammlung für angewandte Kunst «Querschnitt durch das Berner Kunstgewerbe». Keramik und moderner Schmuck. Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00
- 24.5.–31.12.** **«Mystery Park». Areal Militärflugplatz.** Erich von Däniken's Bildungs- und Erlebnispark. 7 Themenpavillons sowie Themenlandschaften im Freien. Offen: Täglich, 10:00–17:30. Abendkino jeweils am Di + Do, um 21:00. Weitere Infos: Mystery Park AG, Tel. 033 827 57 57. [www.mysterypark.ch](http://www.mysterypark.ch)
- 18.4.–19.10.** **Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh.** Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00. Rodelbahn + Bob-Run.
- 22.6.–24.8.** **Modelleisenbahn-Treff, unterhalb West-Bahnhof.** Offen: Täglich 10:00–12:00 / 13:30–17:30.
- 3.5.–28.6.** **Dorfmuseum Bönigen.** «Sichtweisen» – Denkprozesse in Bildern von Hansueli Schneeberger. Offen: Do, 14:00–17:00 & 19:00-21:00 / Fr + Sa, 14:00–17:00 sowie an den So. 4.5. + 1.6., 14:00–17:00.
- 28.6.–23.8.** **Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.** Fotoausstellung «Anno dazumal». Offen: Di + Do, 19:30-21:30 / Sa, 14:00–17:00.
- 24.5.–12.10.** **Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil.** Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur». Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

Änderungen vorbehalten



METROPOLE HOTEL  
★★★★  
INTERLAKEN



**Jeden Monat eine Kreation  
im Metropole Hotel  
vom Chef de Bar  
Daniel Lois  
für nur sFr. 9.50**

- im Juni: Oberland**
- im Juli: Angela**
- im August: Bombastic**
- im September: Metro**
- im Oktober: Azahara**
- im November: Rendez-  
vous**
- im Dezember: Imsomnia**

